

# la padella

Infurmaziuns da Samedan  
August Nr. 8/2023



## Mitteilung der Redaktion

Contribuziuns per la prosima Padella vegnan pigliadas incunter fin **mardi, ils 15 avuost 2023!** Contribuziuns paun be gnir resguardadas, sch'ellas rivan i'l secretariat cumünel fin a quel di. La redacziun s'arsalva il dret d'elavurer e scurzniir ils texts.

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe ist **Dienstag, 15. August 2023!** Bitte beachten Sie, dass Ihr Beitrag nur berücksichtigt werden kann, wenn er am Tag des Redaktionsschlusses auf dem Gemeindesekretariat eintrifft. Die Redaktion behält sich vor, Texte zu überarbeiten und zu kürzen.

> Die Gemeindeverwaltung



## Festa da vschinauncha e Festa federela 2023

### Dorffest und Bundesfeier 2023

#### Montag, 31. Juli 2023

- Ab 16 Uhr *Cumanzaint da la festa da vschinauncha cun differentas baunchas cun mangiativas e bavrandas.*  
Start der Veranstaltung mit diversen Ständen mit Speis und Trank.  
*Marcho da cudeschs illa sela cumünela.*  
Büchermarkt im Gemeindesaal.  
*Quiz dals Multiplicatuors cun bels premis* | Quiz der Multiplicatuors mit schönen Preisen
- 16 Uhr *Gö da marionettas per iffaunts illa sela Puoz: «Chasper e'l pirat dals set mers».*  
Puppentheater für Kinder in der Sela Puoz: «Kasper und der Pirat der sieben Meere».
- 18 Uhr *Gö da marionettas per iffaunts illa sela Puoz: «Chasper e'l raig liun».*  
Puppentheater für Kinder in der Sela Puoz: «Kasper und der Löwenkönig».
- Ab 19 Uhr *Trategnimaint musical aint illa granda tenda da festa.*  
Musikalische Unterhaltung im grossen Festzelt.

#### Dienstag, 1. August 2023

- Ab 10 Uhr *Grand marcho da vschinauncha cun differentas baunchas cun mangiativas e bavrandas.*  
Grosser Dorfmarkt mit diversen Ständen mit Speis und Trank.  
*Marcho da cudeschs illa sela cumünela.*  
Büchermarkt im Gemeindesaal.  
*Quiz dals Multiplicatuors cun bels premis* | Quiz der Multiplicatuors mit schönen Preisen
- 10 Uhr *Cult divin ecumenic illa baselgia da Plaz.*  
Ökumenischer Gottesdienst in der Dorfkirche.
- 11 Uhr *Concert da la Societed da musica San Murezzan süin piazza Chesa Planta. In cas da trid'ora ho lö il concert illa Sela Puoz.*

Platzkonzert der Musikgesellschaft St. Moritz auf dem Platz Chesa Planta. Bei schlechter Witterung findet das Konzert in der Sela Puoz statt.

*Chesa Planta: Di da las portas aviertas fin las 18.*

Chesa Planta: Tag der offenen Tür bis 18 Uhr.

12 Uhr *Pled festiv da sar Dr. Mario Cavigelli sün piazza Chesa Planta. In cas da trid'ora ho lö il pled festiv illa sela Puoz.*  
Festansprache von Herrn Dr. Mario Cavigelli auf dem Platz der Chesa Planta. Bei schlechter Witterung findet die Festansprache in der Sela Puoz statt.

*Chanzun cumünaivla (Psalm svizzer) ed ulteriuras producciuns da la societad da musica.*

Gemeinsames Lied (Schweizer Psalm) und weitere Musikvorträge der Musikgesellschaft.

16 Uhr *Apéro d'infurmaziun per possessuors d'abitaziuns secundarias aint il üert da la Chesa Planta. In cas da trid'ora ho lö l'apéro d'infurmaziun illa sela Puoz.*

Informations-*Apéro* für Zweitwohnungsbesitzer im Garten der Chesa Planta. Bei schlechter Witterung findet der Informations-*Apéro* in der Sela Puoz statt.

18 Uhr *Fin da las festiviteds / fin dal marchio e da las activiteds da las baunchas.*

*Ende der Feierlichkeiten / Ende Markt- und Festbetrieb.*

20.45 Uhr *Reuniun pel cortegi tar la posta. Indigens e giasts sun amiaivelmaing invidos. Iffaunts fin 7 ans vaun cun lampiuns, als pü vegls vegnan scumpartidas fuschellas.*

Besammlung zum Umzug bei der Post. Einheimische und Gäste sind herzlich eingeladen am Umzug teilzunehmen. Kinder bis sieben Jahre mit Lampion, den älteren Kindern werden Fackeln abgegeben.

21 Uhr *Plazza da festa / traget dal cortegi: Sunasench, cortegi partir da la posta, tres vschinauncha fin tar l'Hotel Des Alpes, speravi il Coop e'l Restorant Ciao Chao fin sül pro Sper l'En. Sül pro Sper l'En vain impizzo ün grand fö d'avuost.*

*La vschinauncha offra ün aperitiv a la populaziun. Zieva il cortegi survegnan ils iffaunts grassins svizzers cun süj.*

**Festplatz / Streckenführung Umzug:** Glockengeläut, Umzug von der Post durch das Dorf bis zum Hotel Des Alpes, am Coop vorbei zum Restaurant Ciao Chao und weiter zur Wiese Sper l'En. Auf der Wiese Sper l'En wird ein grosses Augustfeuer angezündet. Die Gemeinde offeriert der Bevölkerung einen *Apéritif*. Nach dem Umzug werden den Kindern auf dem Festplatz «Schweizer Spitzbuben» verteilt.

Einheimische und Gäste sind zur Feier herzlich eingeladen. Als Beitrag zur Dorfverschönerung werden die Geschäfte gebeten, ihre Schaufenster nach dem Motto «1. August» zu schmücken; die Bevölkerung möge ihre Häuser beflaggen.

### **Raketas e fös artificiels – Egens fös artificiels paun gnir impizzos pür zieva l'act festiv uffiel**

#### **Abrennen von Feuerwerk – Das Abrennen von eigenem Feuerwerk ist erst nach dem offiziellen Festakt erlaubt**

*Tenor la ledscha da pulizia as po als 1. avuost impizzer raketas e fös artificiels sainza permiss. Per la protecziun da la populaziun e per motivs da sgürezza es que-taunt però scumando sün tuot l'areal da festa ed i'l center da la vschinauncha. Sül pro Sper l'En as rechatta ün areal uffiel per impizzer raketas e fös artificiels. L'areal es marco. Fös artificiels dessan allegrer e na grittanter. Ad es perque giavüscho da piglier resguard sün personas na partecipedas e proprietaris da bes-chas. Ch'El/Elas impizzan Lur raketas e fös artificiels be als 1. avuost sün Lur terrain privat ubain sül areal uffiel sül pro Sper l'En, e lo per plaschair pür zieva l'act festiv uffiel. Cun-travenziuns cunter la ledscha da pulizia paun gnir chastiedas da las patruglias (procedura da multa disciplinara). Grazcha fich per Lur inoletta e Lur resguard!*

Gemäss Polizeigesetz ist das Abrennen von Feuerwerk am 1. August ohne Bewilligung

erlaubt. Zum Schutz der Festbesucher und aus Sicherheitsgründen ist es aber auf dem gesamten Festareal und innerhalb des Dorfkerns untersagt, Feuerwerk zu zünden. Auf der Wiese Sper l'En befindet sich ein offiziell bezeichnetes Areal für das Abrennen von Feuerwerk. Das Gelände ist markiert. Feuerwerk soll Freude bereiten und nicht ärgern. Bitte nehmen Sie deshalb Rücksicht auf unbeteiligte Dritte und auf Tierhalter, indem Sie Ihr Feuerwerk ausschliesslich am 1. August entweder auf Ihrem privaten Gelände oder aber auf dem offiziell von der Gemeinde bezeichneten Platz auf der Wiese Sper l'En abbrennen. Feuerwerke auf der Wiese Sper l'En bitte nicht während, sondern erst nach dem offiziellen Festakt abbrennen. Verstösse gegen die Bestimmungen des Polizeigesetzes können von den patrouillierenden Sicherheitskräften im Ordnungsbussenverfahren geahndet werden. Besten Dank für Ihr Verständnis und Ihre Rücksichtnahme!

#### **Quiz der Multiplicatuors mit schönen Preisen**

Ils «*Multiplicatuors da Samedan*» haun s-chaffieu ün quiz cun 10 dumandas in re-

*guard al cumün da Samedan. Il quiz es activ be düraunt la festa da vschinauncha als 31 lügl ed als 1. avuost. Il code da QR vain pendieu oura tar differentas baunchas chi faun part a la festa. Da guadagner do que ün svoul cul elicopeter, ün bun per ir a manger i'l restorant Muottas Muragl ed üna vouta duos entredas i'l bagn minerel*

The poster is green and features a QR code in the top left corner. Text on the poster includes: 'Quiz dals Multiplicatuors', 'Quist code QR es actiu als 31 lügl ed als 1. avuost 2023', 'cun bels premis!', and 'mit schönen Preisen!'. There are illustrations of people, a helicopter, and a building. Logos for 'UNION DALS GRISCHS' and 'SAMEDAN' are visible.

## Gemeinsame Mittagessen 60plus

### Gemeinsame Mittagessen 60+ (Samedan/Bever) 2023

um 12.15 Uhr im Kirchgemeindehaus oder in folgenden Restaurants



#### August

Donnerstag, 03.08.23	<b>Restaurant Bever Lodge</b> Anmeldung bis am Mittwochmittag direkt beim Restaurant, 081 852 40 04	
Donnerstag, 10.8.23	<b>Restaurant Bever Lodge</b> Anmeldung bis am Mittwochmittag direkt beim Restaurant, 081 852 40 04	Menü inkl. Kaffee Fr. 19.50
Donnerstag, 17.08.23	<b>Restaurant Bever Lodge</b> Anmeldung bis am Mittwochmittag direkt beim Restaurant, 081 852 40 04	Menü inkl. Kaffee Fr. 19.50
Donnerstag, 24.08.23	<b>Restaurant Bever Lodge</b> Anmeldung bis am Mittwochmittag direkt beim Restaurant, 081 852 40 04	Menü inkl. Kaffee Fr. 19.50
Donnerstag, 31.08.23	<b>Restaurant Bever Lodge</b> Anmeldung bis am Mittwochmittag direkt beim Restaurant, 081 852 40 04	Menü inkl. Kaffee Fr. 19.50
<b>Für Fragen: Tel. 081 300 35 50</b> Abholdienst nach Vereinbarung. Wir freuen uns auf ein gemütliches Treffen.		jeweils exkl. Getränke OK-Team

*Samedan. Scha que do püssas partecipantas e partecipants cun las respostas correctas vain trat la büs-cha. Las vandschedras / ils vandscheders vegnan contactos per mail u telefon il pü tard als 10 avuost. Bun success!*

Die «Multiplatuors da Samedan» haben ein Quiz mit zehn Fragen über das Dorf Samedan zusammengestellt. Das Quiz kann nur während des Dorffestes vom 31. Juli und 1. August gespielt werden. Der QR-Code wird an verschiedenen Ständen des Festes ausgehängt. Zu gewinnen gibt es einen Rundflug mit dem Helikopter, einen Gutschein für das Restaurant Muottas Muragl

und einmal zwei Eintritte ins Mineralbad Samedan. Falls es mehrere Teilnehmer mit den richtigen Antworten gibt, wird das Los entscheiden. Die Gewinnerinnen / Gewinner werden per Mail oder Telefon bis spätestens am 10. August benachrichtigt. Viel Erfolg!

>Ils Multiplatuors

### Zivilstandsnachrichten

(Mitte Juni bis Mitte Juli)

#### Mortoris / Todesfälle

(in Samedan wohnhaft)

24. Juni

Bieri Othmar, geb. 4. März 1952, Bürger von Escholzmatt-Marbach LU

#### Copulaziuns/Trauungen

23. Juni

Iseppi geb. Zala Elena, Bürgerin von Brusio GR und Iseppi Enrico, Bürger von Brusio GR

30. Juni

Christoffel geb. Mattheiss Michelle, Bürgerin von Horgen ZH und Reute AR und Christoffel René, Bürger von Zernez GR und Illanz/Glion GR

#### Nus gratulains

Nossas gratulaziuns vaun

ils 3 avuost

a sar Gian Gadola pel 85evel anniversari

ils 8 avuost

a duonna Adelheid Blättler-Pitsch

pel 75evel anniversari

ils 10 avuost

a sar Heinz Habegger pel 75evel anniversari

ils 12 avuost

a sar Angelo Pozzi pel 91evel anniversari

ils 14 avuost

a sar Anton Robbi pel 91evel anniversari

ils 17 avuost

a sar Leo Jäger pel 90evel anniversari

ils 20 avuost

a duonna Anita Forster-Cantieni

pel 93evel anniversari

ils 26 avuost

a duonna Johanna Nussbaumer-Stucki

pel 80evel anniversari

ils 29 avuost

a duonna Anita Casutt-Denoth

pel 75evel anniversari

*Nus giavüschains a las giubileras ed als giubilers bgera furtüna e buna sandet!*

>Administraziun cumünela Samedan

**SAMEDAN** SCOLA CUMÜNELA  
GEMEINESCHULE



#### Magistraglia

*Las seguintas personas abandonan la scoula cumünela*

Barros Patrick (*primara*)

Basset Nadja (*scoulina*)

Dulich Jan (*s-chelin ot*)

Kunz Clarita (*promoziun integrativa*)

Lüthi Daniela (*s-chelin ot*)

Manatschal Annatina (*religiun primara*)

*pensiun*

Troxler Esther (*primara*)

## Novas personas d'instrucziun



Gaudenzi Andreina  
(primara)



Nendza Roman Fadri  
(s-chelin ot)



Platzgummer Margit  
(scoulina)



Rebelo Claudio  
(promoziun integrativa)

## Collavuraturs da la scoula cumünela per l'an scolastic 2023/24

scoulina Muottas: Nicolay Annina

scoulina Müsella: Andina Maud

scoulina Gravatscha: Platzgummer Margit  
accumpagnaint da lingua in scoulina:  
Duttweiler Ursina / Robustelli Natalina

1. classa: Werro Annatina
2. classa: Greco Raffaele
3. classa A: Florin Flavia / Simonelli Ladina
3. classa B: Camozzi Urs
4. classa: Derungs Corina / Mosca Victoria
5. classa A: Mercuri Giulia
5. classa B: Janett Schimun
6. classa A: Schärli Francesca
6. classa B: Gaudenzi Andreina

1. reela: Parolini Giulia
1. secundara: Nendza Roman Fadri
2. reela: Pfeifer Annalena
2. secundara: Cramer Evaristo
- 3A sec/reela: Brunjes Justin
- 3B sec/reela : Gilli Isabel
- magistras/magisters da ram*  
Belhaj Hanen, Camozzi Urs, Dazzi Andry Nina,  
Gaudenzi Ingliana, Gemassmer André, Näf  
Karin, Plozza Sina, Schorta Ursina, Steffen  
Susan Steiger Marianne, Trentelman Illya
- magistra d'integraziun linguistica*  
Buzzetti Erica, Defila Nina
- coordinatura bilinguited*  
Dazzi Andry Nina
- promoziun integrativa*  
Bolliger Nina, Giovanoli Claudio,  
Rebelo Claudio, Vetsch Ursula
- promoziun da duns e dad iffaunts duns*  
Bontognali Selina
- structuras da di*  
Florin Silvana, Rühl Catharina,  
Gantenbein Laura
- lavurainta sociela*  
Fischer Sandra
- mneders da scoula*  
Gemassmer André, Giovanoli Claudio
- secretariat*  
Menesatti-Huonder Flurina
- giarsuna*  
Geyer Lea
- custodi*  
Christian e Rosanna Frank  
Dina Fernandes (fin ils 31 avuost)  
Raquel Pereira (a partir dals 1. Settember)

## Prüm di da scoula / prüm'ura da scoula in lündeschdi, ils 14 avuost 2023

08.30: Tuot ils scolars e tuot las scolaras da la segunda fin e cun las bevlas classes as radunan in lur stanzas da classa.

Tuot ils scolars e las scolaras dal s-chelin ot as radunan davant la sela Puoz.

Am ersten Schultag treffen sich alle 2. bis 6. Klässler um 8.30 Uhr in ihren Schulzimmern. Die OberstufenschülerInnen besammeln sich vor der Sela Puoz.

09.30: Bivgnaint per tuot ils scolars e tuot las scolaras da las prümas classes e lur genituors illa sela Puoz.

Alle ErstklässlerInnen mit ihren Eltern werden um 9.30 Uhr in der Sela Puoz willkommen geheissen.

14.00: Per tuot ils iffaunts da scoulina e lur genituors illas scoulinas correspudentas da Müsella, Muottas e Gravatscha (areal da scoula).

Um 14 Uhr treffen sich alle KindergärtlerInnen mit ihren Eltern in den scoulinas Müsella, Muottas und Gravatscha.

La scoula cumünela da Samedan giavüscha a tuots üna bella sted.

Die Gemeindegemeinschaft von Samedan wünscht allen eine gute Sommerzeit.

>Gemeindegemeinschaft Samedan

## Nus fains sves tagliadinas



Minch'iffaunt ho gugent pasta, u na? Ma pasta nu crescha sülla bos-cha. Cu vegnan dimena fattas tagliadinas? Zieva las vacanzas da prümavaira vains nus fat sves pasta a scoulina. Nus vains imprains, cu cha's fo üna pasta e che cha sun las ingredienzas. Ils iffaunts haun raso our la pasta cun üna maschina e lura l'elavureda a tagliadinas. Il prüm cun agüd ma già zieva la segunda vouta savaivan ils iffaunts, cu lascher tres la pasta tres la maschina. Que d'eira da metter aint il prüm il numer ün, zieva duos, fin tal numer tschinch per fer gnir la pasta adüna pü fina. Per fer las tagliadinas haune stuvieu müder la manvella a maun in ün oter lö e la pasta gniva lura aint da lo. Ün maun tgnava la pasta, l'oter la manvella -

niauncha uschè simpel da coordiner duos robas al listess mumaint. Ma per furtüna vainsa gieu sustegn da bgers oters mauns. Chi po uossa fer la pasta e chi po trer la manvella, eir que üna sfida e na be simpel da discuter a fin.

Las tagliadinas sun lura gnidas rasedas our per süjer e zieva missas in sachets. Que ho düro ün mumaint, fin cha vains chatto our, cu cha's las lascha süer il meglider sainza cha tachan insembel. Ils sachets imbellieus cun üna bell'etiquetta essans stos a vender al marcho eivnil da Samedan. Nus vains vendieu tuot. Che cha nus fains cul guadagn nu savains auncha. Ma in mincha cas s'allegren Jan, Finn, Louis, Nino, Abolfazl, Livia, Tafukt, Emilia, Marino, Mila, Damian, Elin, Mélanie, Sanja e Maud da fer qualchosa insembel u da der inavaunt ils raps. Las tagliadinas haun in mincha gusto fich bain. Ad es insè fich simpel da las fer sves.



#### Recetta per fer tagliadinas:

350 gr farina  
50 gr semulina da furmait  
4 övs  
Masder la farina culla semulina in üna coppa.

Fer üna foppa e der tiers ils övs.

Elavurer la pasta fin ch'ella es glischa e furmer üna culla.

Metter in üna folia transparenta e lascher poser 1 ura.

Raser our pitschens töchs da la pasta culla maschina u a maun e pudrer cun farina.

Per fer las tagliadinas esa da las taglier in strivlas cun ün curtè u culla maschina.

#### Ün pitschen vocabulari da nossa scoula bilingua

Teigwaren	pasta
Nudeln	tagliadinas
Teig	pasta
Eier	övs
Mehl	farina
Schürze	squassel
Streifen	strivlas
Kurbel	manvella
Ärmel	mangia
Blech	lastra
Schneiden	taglier
Messer	curtè
Schneidebrett	plaunetta
Markt	marcho
Verkaufen	vender
Säcklein	sachin

#### Citats dals iffaunts :

«Nus vains imprains cu cha's fo üna pasta. Que drouva nempe be övs e farina.»

«Eau cugnuschaiva que già, perche cha mia nona fo las megltras tagliatelle.»

«Eau chattaiva que cool, perche cha nu d'he mê fat aunz.»

«Que d'eira lustig da lavurer cun quella maschina.»

«Eau m'allegr dad ir a marcho.»

>La scouline Müsella da Samedan giavüscha bun appetit !



#### Informationen der Evangelisch-reformierten Kirchgemeinde Oberengadin



#### Gottesdienste

##### Dienstag, 1. August

10 Uhr Samedan, Dorfkirche/Baselgia Plaz, 1. Augustfeier Samedan – Gottesdienst, ökumenisch, Pfr. Didier Meyer und Pfr. Thomas Maurer

#### Sonntag, 6. August

10 Uhr Samedan, Kirche San Peter, Pfr. Didier Meyer

#### Sonntag, 13. August

10 Uhr Samedan, Dorfkirche/Baselgia Plaz, Regio-Gottesdienst, Installation Pfr. Didier Meyer, anschliessend Apéro, Pfr. Didier Meyer

#### Sonntag, 20. August

11 Uhr Stazersee. Bei gutem Wetter Möglichkeit zum Picknick bzw. Grillieren nach dem Gottesdienst. Getränke werden gestellt, Essen bitte selber mitbringen. Zu erreichen bequem zu Fuss oder mit dem Velo. Falls benötigt Fahrdienst ab Samedan: Dorfkirche 10 Uhr, Celerina Gemeindehaus 10.15 Uhr und St. Moritz Bahnhof 10.30 Uhr (am Parkplatz für Hotelbusse). Bei Schlechtwetter findet der Gottesdienst in der Kirche San Gian statt, Info unter Nummer M 079 507 69 89 bei Wetterunsicherheit. Vorstellung aller Konfirmanden der drei Dörfer Celerina, Pontresina und Samedan. Pfr. Thomas Maurer und Pfr. Didier Meyer

#### Sonntag, 27. August

10 Uhr Samedan, Kirche San Peter, Alphorn Gottesdienst, Pfr. Didier Meyer  
Ein Fahrdienst für die Kirche San Peter wird angeboten: Abfahrt jeweils um 9.45 Uhr vor der Dorfkirche in Samedan.

#### Übrige Veranstaltungen

##### Friedensgebet

Von Montag bis Freitag lädt Pfarrer Didier Meyer jeweils von 12.00 bis 12.10 Uhr in die Dorfkirche Samedan zum Friedensgebet ein.

##### Öffnungszeiten der Dorfkirche

Die reformierte Dorfkirche Plaz ist jeden Tag von 9 bis 11.30 und 13.30 bis 17 Uhr geöffnet und lädt zur stillen Einkehr ein.

##### Informationen von reurmo Oberengadin

Aktuelle und verlässliche Informationen finden sich auf der Webseite [www.reurmo.ch](http://www.reurmo.ch), in Aushängen an den Kirchen oder der Engadiner Post. Auch Herr Pfarrer Didier Meyer T 081 852 54 44 bzw. M 079 452 22 36 hilft bei Fragen gerne weiter, ebenso die Verantwortlichen der Veranstaltungen.

##### Pfarramt

Pfr. Didier Meyer

Samedan

T 081 852 54 44 oder M 079 452 22 36

E-Mail [didier.meyer@reurmo.ch](mailto:didier.meyer@reurmo.ch)

Neben Pfarrer Didier Meyer steht die Verwaltung von reurmo Oberengadin während den Bürozeiten für Auskünfte und Fragen gerne zur Verfügung.

refurmo OBERENGADIN

Baselgia evangelica-refurmeda Engiadin'Ota  
Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Oberengadin

Ritscha 61 – CH-7524 Zuoz

T +41 81 836 22 23

E-Mail [admin@refurmo.ch](mailto:admin@refurmo.ch)

[www.refurmo.ch](http://www.refurmo.ch)

## Ökumenische Veranstaltungen

### Krabbeltreff/Eltern-Kind-Treff Samedan

Am Montag, 7. und 21. August um 15.30 Uhr im Kirchgemeindehaus Samedan treffen sich Kinder ab ca. 6 Monaten bis etwa drei Jahren zusammen mit ihren Eltern, Grosseltern oder anderen Betreuungspersonen zu Begegnung, Austausch, Spiel und Spass. Spielsachen sind vorhanden. Interessierte nehmen bitte per E-Mail über [krabbeltreff.samedan@gmx.ch](mailto:krabbeltreff.samedan@gmx.ch) Kontakt auf.

### Roundabout – Streetdance

Am Mittwoch, 16., 23. Und 30. August in der Turnhalle der Primarschule in Bever an der Via da la Resgia 3. Das Angebot richtet sich an Mädchen der Primarschule von 17.30 bis 18.30 Uhr und für Mädchen der Oberstufe von 18.30 bis 19.30 Uhr. Die Tänzerinnen haben die Möglichkeit, sich zu bewegen, dabei Spass zu haben, ihren Körper schätzen zu lernen und ihre Einzigartigkeit zu entdecken. Wer gerne regelmässig körperlich aktiv ist, ist hier genau richtig! Kontakt: Graziella Ramponi, M 079 191 25 94  
E-Mail [graziella.ramponi@hotmail.com](mailto:graziella.ramponi@hotmail.com)  
Informationen: [www.refurmo.ch](http://www.refurmo.ch)

### Kräuterworkshop

Mittwoch, 16. August um 14 Uhr Samedan, Dorfkirche/Baselgia Plaz, Kräuterworkshop, wilde Kräuter, wilde Blumen, wilde Kids? Für alle PrimarschülerInnen des Oberengadins, konfessionsunabhängig. Kontakt: [lena.bayer@refurmo.ch](mailto:lena.bayer@refurmo.ch), T 079 857 39 31, Lena Bayer

## Informationen der katholische Kirchgemeinde Samedan/Bever

### Gottesdienste im August

#### Samstag

18.30 Uhr Santa Messa in italiano

#### Sonntag

10.30 Uhr Eucharistiefeier in Samedan

### Gottesdienstzeiten im

#### Seelsorgeverband Bernina

Samstag, 18.15 Uhr in Celerina

1. Samstag im Monat, 16.30 Uhr Eucharistiefeier in Zuoz.

1. Sonntag im Monat, 9 Uhr Santa Messa in italiano, Zuoz

2., 3., 4., Sonntag, 9 Uhr Eucharistiefeier, deutsch, Zuoz

### Unter der Woche

#### Dienstag

17 Uhr Rosenkranz

17.30 Uhr Eucharistiefeier in Celerina

#### Mittwoch

17 Uhr Rosenkranz

17.30 Uhr Eucharistiefeier in Zuoz

#### Freitag

18.30 Uhr Rosenkranz

19 Uhr Eucharistiefeier in Samedan deutsch

### Dienstag, 1. August

10 Uhr Bevor der Dorfmarkt zum 1. August startet, wollen wir in einer kurzen ökumenischen Andacht der Gründung der Schweiz gedenken. Die Feier beginnt um 10 Uhr in der evangelischen Dorfkirche.

### Freitag, 4. August

14 Uhr Begegnungskaffee. Vikar Marijan lädt unsere Senioren und Seniorinnen herzlich zum Begegnungskaffee in den Pfarreiraum ein. Anmeldung bitte bis Mittwoch, 2. August unter T 081 852 52 21.

### Gemeinsame Mittagessen 60plus

Im August sind Sie, an allen Donnerstagen, herzlich zu den gemeinsamen Mittagessen 60plus in die Bever Lodge nach Bever eingeladen. Anmeldung bitte bis Mittwochnachmittag, direkt bei der Bever Lodge T 081 852 40 04.

### Sonntag, 13. August

10.30 Uhr Eucharistiefeier mit Segnung der selbstmitgebrachten Kräuter sowie Segnung der Kinder zum Schuljahresanfang.

### Dienstag, 15. August Maria Himmelfahrt

11 Uhr Santa Messa dt/it auf Marguns

17 Uhr Santa Messa in italiano in der Kirche Samedan

18 Uhr Rosenkranz

18.30 Uhr Eucharistiefeier zu Maria Himmelfahrt für den ganzen SVB

### Sonntag, 20. August

11 Uhr, Waldgottesdienst in Gravatscha. Herzlich sind alle Angehörigen des Seelsorgeverbandes Bernina und Interessierte zum Waldgottesdienst nach Gravatscha da Bever eingeladen. Sie erreichen Gravatscha da Bever, entweder über den Parkplatz Isellas/Bever, danach über den Fussweg Richtung Samedan oder über den Parkplatz Grava-

tscha/bei Restaurant Piste 21, danach dem Gravatschasee entlang Richtung Bever. Verpflegung aus dem eigenen Rucksack. Feuerstelle vorhanden. Bei unbeständiger Witterung gibt ab 7.30 Uhr T 1600 Auskunft über die Durchführung. Bei schlechter Witterung findet der Gottesdienst um 11 Uhr in der katholischen Kirche in Samedan statt.

### Pfarreise 2. September

Für Kurzentschlossene besteht, je nach Anmeldestand, noch die Möglichkeit sich für die Pfarreise vom Samstag, 2. September nach Meran anzumelden. Zögern Sie nicht, rufen Sie an. T 081 852 55 76 Ursula Mühlemann. Erwachsene CHF 50/Kinder CHF 20.

### Rückblick

Am Sonntag, 1. Juli empfangen insgesamt 24 Jugendliche aus dem Seelsorgeverband Bernina das Sakrament der Firmung. Generalvikar Jürg Stuker rief den Beistand des Heiligen Geistes auf die Jugendlichen herab. Herzlich wünscht die katholische Kirchgemeinde euch allen einen erfolgreichen Start auf all den neuen und noch unbekannteren Wegen.



Mit einem Blick in die Homepage des Seelsorgeverbandes Bernina [www.seelsorgeverband-bernina.ch](http://www.seelsorgeverband-bernina.ch), sind Sie immer auf dem neuesten Stand.

P.S. Die aktuellsten Angaben finden Sie immer im Pfarrblatt. Weitere Info's auch unter [www.seelsorgeverband-bernina.ch](http://www.seelsorgeverband-bernina.ch)

Katholische Kirchgemeinde

Surtuor 19, 7503 Samedan

T 081 852 52 21

E-Mail [samedan@gr.kath.ch](mailto:samedan@gr.kath.ch)

### Seniors Samedan

#### Tagesausflug Schleis



Am Dienstag, 12. September besteht für die Seniors da Samedan die Möglichkeit ge-

meinsam auf Reisen zu gehen. Der spannende Tages- Ausflug führt über den Ofenpass nach Schleis, wo, bevor es zum gemeinsamen Mittagessen im Hotel Traube Post am Reschensee geht, die Hofkäserei Englhorn besucht wird. Viel Wissenswertes wird da über die Herstellung des feinen Käses zu erfahren sein. Da die Platzzahl beschränkt ist, gilt es, sich baldmöglichst anzumelden. Die Anmeldetalons wurden den Seniors da Samedan postalisch zugesandt.  
>U. Mühlemann



### Handels- und Gewerbeverein

Aktuelles vom Handels- und Gewerbeverein unter [www.hgv-samedan.ch](http://www.hgv-samedan.ch).

### Inclusiun Sportiva



La giuvna societad voul promover inscun-  
ters e pussibiler a personas cun e sainza  
impedimaints da's parteciper ad activitads  
sportivas e culturelas illa regiun.  
Ils 26 d'avuost faronsa üna spassageda tal  
Lej da Cavloc ed il di zieva, 27 avuost fa-  
ronsa üna visita a la Val Bever. Tuot es in-  
vido, personas cun malatias cronicas u cun  
impedimaints ma eir minchüna e minchün  
chi ho vöglia da passanter quels duos dis  
in cumünanza da glieud cun istess interess.  
Seit dem Mai 2023 ist Inclusiun Sportiva ein  
Verein. Menschen mit und ohne Handicap  
sollen sich für sportliche Aktivitäten in der  
Natur verabreden können. Am 26. August  
wandern wir hoch zum Lej Cavloc und am  
27. August besuchen wir das Val Bever. Teil-  
nehmen können Menschen mit chronischen  
Erkrankungen oder Behinderungen sowie  
FussgängerInnen. Wo nötig unterstützen  
FussgängerInnen Menschen mit einem Han-  
dicap kurzzeitig. Auf unserer Homepage  
findet ihr einen Film mit Impressionen un-  
ter News / Film. Weitere Informationen gibt  
es unter: [www.inclusiunsportiva.ch](http://www.inclusiunsportiva.ch). Als of-  
fiziell steuerbefreite gemeinnützige Orga-  
nisation sind wir auf Spenden angewiesen.  
Wir verfügen über ausgesprochen tiefe Mit-  
gliederbeiträge, die für alle erschwinglich

sind. Weitere Informationen unter: [www.inclusiunsportiva.ch/about-2-1](http://www.inclusiunsportiva.ch/about-2-1). Fragen, An-  
meldungen und Spenden / Sponsoring  
nimmt unsere Präsidentin, Marlies Zimmer-  
mann, gerne in Empfang unter:  
E-Mail [inclusiun.sportiva@gmx.ch](mailto:inclusiun.sportiva@gmx.ch)  
Wir freuen uns auf neue Bekanntschaften  
und jede Menge Spass!  
>Marlies Zimmermann, Inclusiun Sportiva

### Kurs: Karate Engiadina Jeden Mittwoch von 17.45 bis 18.45 Uhr in der Promulins Arena



*Coordinaziun, concentrasiun, respet,  
sgürezza da se sves: Pochas disciplinas  
sportivas promovvan quistas qualiteds  
uschè bain scu'l carate. Il trenamaint s'a-  
datta per tuots a partir da 6 ans, sainza  
limitaziun d'eted vers insü.*

Karate kennt keine Altersbegrenzung oder  
Begrenzungen hinsichtlich persönlicher  
Möglichkeiten oder Geschlecht. Im Karate  
Engiadina finden sich alle Alters- und Inte-  
ressengruppen zum gemeinsamen Training.  
Ein Karate-Training ist auf das Gruppener-  
lebnis ausgerichtet, aber nur die persönli-  
che Leistungsgrenze ist Massstab. Probieren  
Sie es aus! Coach: Valerio Giudice; Kosten:  
CHF 200 für den gesamten Kurs. Anmeldung  
per E-Mail [karate.engiadina@gmail.com](mailto:karate.engiadina@gmail.com).

### Männerriege Samedan

Die Männerriege Samedan turnt und spielt  
jeden **Mittwochabend ab 20 Uhr** in der  
**Mehrzweck-Halle Promulins**.

Alle Männer, die etwas für ihre Fitness tun  
wollen, sind herzlich eingeladen, an einem  
Probeturnen teilzunehmen. Komm doch  
einfach vorbei!

>Gregor Rominger Sektionsleiter Männerriege  
T 078 751 81 24

### Skiclub Piz Ot Samedan

#### Wir suchen.....

**Wer hat Interesse am Wintersport und  
möchte etwas Gutes für die Jugend tun?**

Der Skiclub Piz Ot Samedan hat 150 erwach-  
sene Mitglieder, zwanzig sehr aktive, junge  
SportlerInnen und Sportlern und rund 55  
JO-Kinder. Unsere Sportarten sind Biathlon,



Langlauf, Ski Alpin. Wir organisieren seit  
Jahren beliebte JO-Trainings und fördern  
ambitionierte, junge Menschen auf ihrem  
sportlichen Weg.

**Wir suchen Personen, welche uns unter-  
stützen:**

- LeiterInnen für unsere JO-Trainings  
Biathlon
- LeiterInnen für JO-Alpin-Trainings  
(zusammen mit den Skiclubs Bernina  
Pontresina und Trais Fluors Celerina)
- Vorstandsmitglieder für diverse Aufgaben
- Präsident/Präsidentin für unseren Skiclub



Es wäre schön, wenn wir unser beliebtes  
Angebot auch weiterhin anbieten könnten.  
Deshalb brauchen wir Unterstützung von  
neuen, sportbegeisterten Personen. Gerne  
geben wir Auskunft: Tina Gartz, E-Mail  
[gartztina@hotmail.com](mailto:gartztina@hotmail.com), T 079 135 01 87,  
Claudia Vondrasek, E-Mail [claudia.vondra-  
sek@bluewin.ch](mailto:claudia.vondra-<br/>sek@bluewin.ch), T 079 650 14 66



## Turnverein Samedan



Der Turnverein Samedan bietet für Kinder und Jugendliche ein sportliches Angebot, angefangen mit Muki-Turnen für die „Kleinsten“ über Kinderturnen, bis zu den Jugi-Trainings für verschiedene Altersklassen. Für die „Grossen“ bietet der Turnverein Samedan verschiedenes, sei es Indica oder Volleyball für Jedermann, das gesellige Zusammensein wird auf jeden Fall genossen. Mehr Informationen und Kursdaten: [www.tv-samedan.ch](http://www.tv-samedan.ch).

## Unihockey

### Lust auf Unihockey?



Plausch-Unihockey ab 16 Jahren für Jedermann/-frau. Jeweils ganzjährig jeden Mittwochabend von 19 bis 21 Uhr in der Turnhalle 3 der Promulins-Arena. Der Mitgliederbeitrag beträgt CHF 60 für das ganze Jahr oder CHF 5 für einzelne Trainings. Natürlich sind Probetrainings am Anfang kostenlos. Unihockeyschläger sind in der Halle vorhanden. Hast auch du Lust auf Unihockey? Information und Anmeldung T 079 810 55 82, E-Mail [germann.simon@gmail.com](mailto:germann.simon@gmail.com)



### Celerina Unihockey

Bereits seit über zehn Jahren bietet Celerina Unihockey Trainings für jedes Alter an! Es wird plauschmässig gespielt. Schläger sind vorhanden. Alle Trainings sind kostenlos. Ort: Turnhalle Academia Samedan. Jeder ist willkommen. Gespielt wird in drei Altersklassen: Jahrgang 2015 bis 2018 (jeweils am Samstag 16 bis 17 Uhr), Jg. 2007 bis 2014 (Samstag 17 bis 19 Uhr) sowie Jg. 2006 und älter (Montag 20 bis 22 Uhr). Trainingsdaten gemäss Webseite. Die Trainings finden nach Absprache statt. Melde dich über das Kontaktformular auf unserer Webseite, damit

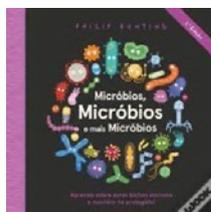
du weisst ob es stattfindet. Informationen und Kontakt: [www.celerina-unihockey.ch](http://www.celerina-unihockey.ch)

## Biblioteca Samedan / Bever



Liebe Lesefreunde:  
Folgende Medien haben wir neu eingekauft:

### Fremdsprachige Bücher für Kinder:



#### Micróbios, Micróbios e mais Micróbios, Philip Bunting

Os micróbios são seres tão minúsculos que só os consegues ver através do microscópio. A major

parte deles são bonzinhos e importantes para a vida e até para o bom funcionamento do teu corpo. Mas há uns que são do pior!

Neste livro divertido, vais conhecer os seres microscópicos que andam por aí e aprender a combater aqueles que fazem mal!



#### Viagem pela natureza, Steve Parker

Há dias em que chove e faz sol ao mesmo tempo, e dias em que está tanto calor, que quase derretemos.

Descobre como prever o tempo olhando para as nuvens no céu, por que razão se formam os relâmpagos e o que distingue um tornado de um furacão.

Embarca numa viagem divertida através dos diferentes tipos de clima e dos mais incríveis fenómenos da natureza!



#### Mais! Tracey Corderoy

O Rodrigo descobriu uma nova palavra. A vida lá em Casa nunca mais será igual!

Uma história hilariante para crianças que querem sempre Mais.



#### Leo e o Polvo, Isabelle Marinov

Para o Leo, o mundo é difícil de entender. Mas quando conhece a Mara, um polvo fêmea, o Leo começa a pensar que, afinal,

é capaz de não estar assim tão sozinho. Esta é uma história sonhadora e delicada acerca de um menino com Síndrome de Asperger, considerada uma Perturbação do Espectro do Autismo (PEA), que nos mostra a ligação especial que ele constrói com uma das criaturas mais incríveis do planeta.



#### Treasure Island, Robert Louis Stevenson

Jim Hawkins spends his life helping out at his mum's boring old inn by the sea, wishing he could sail away and have adventures. But

when an old sea captain turns up with a secret, it's the start of a bigger adventure than Jim could ever have imagined – soon he's on a ship on the trail of buried treasure, accompanied by a suspicious sailor named Long John Silver... Will Jim escape the pirates? Or will he walk the plank? Climb aboard with Jim, a chatty parrot and a bunch of crazy pirates for a hilarious adventure across the seven seas.



#### Amelia Fang and the Trouble with Toads, Laura Ellen Anderson

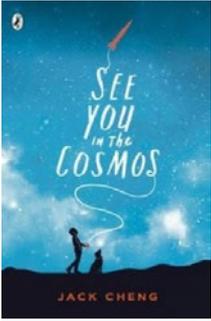
When Amelia Fang's baby brother, Vincent, accidentally enters a mysterious land – the place where all squished

toads go – Amelia has to embark on a daring adventure to rescue him. But even if Amelia and her friends do find Vincent, will they be able to find their way home? Or will they be trapped in the toad afterlife FOREVER?

#### See You in the Cosmos, Jack Cheng

An astonishingly moving middle-grade debut about a space-obsessed boy's quest for family and home.

All eleven-year old Alex wants is to launch his iPod into space. With a series of audio



recordings, he will show other lifeforms out in the cosmos what life on Earth, his Earth, is really like. But for a boy with a long-dead dad, a troubled mum, and a mostly-not-around brother, Alex struggles with

the big questions.

Where do I come from? Who's out there?

And, above all, How can I be brave?

Determined to find the answers, Alex sets out on a remarkable road trip that will turn his whole world upside down...



**Fritz and Kurt, Jeremy Dronfield**  
When everything is taken away from you, love and courage are all you have left.

In 1938, the Nazis come to Vienna. They hate anyone who is different,

especially Jewish people. Fritz and Kurt's family are Jewish, and that puts them in terrible danger.

Fritz, along with his father, is taken to a Nazi prison camp, a terrible place, full of fear. When his father is sent to a certain death, Fritz can't face losing his beloved Papa. He chooses to go with him and fight for survival.

Meanwhile, Kurt must go on a frightening journey, all alone, to seek safety on the far side of the world.

In this extraordinary true story, Fritz and Kurt must face unimaginable hardships, and the two brothers wonder if they will ever return home...

### Unsere Öffnungszeiten

#### Nossas uras d'avertüra:

Montag / lündeschdi: 16 bis 18 Uhr

Mittwoch / marculdi: 16 bis 18 Uhr

Freitag / venderdi: 17 bis 19 Uhr

#### Öffnungszeiten während den Sommerferien (8. Juli bis 13. August)

##### Nossas uras d'avertüra düraunt las vacanzas da sted (8 lügl fin 13 avuost):

Montag / lündeschdi: 16 bis 18 Uhr

Montag / lündeschdi: 31. Juli geschlossen / serro

Mittwoch / marculdi: geschlossen / serro

Freitag / venderdi: 17 bis 19 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Jeanette Jakob, Selina Bisaz, Ruth Bezzola,

Irene Rohrbach

E-Mail [biblioteca@samedan.ch](mailto:biblioteca@samedan.ch)

T 081 851 10 17

### Ludoteca Samedan



#### Öffnungszeiten / Urais d'avertüra:

Montag / lündeschdi: 16 bis 18 Uhr

Freitag / venderdi: 18 bis 19 Uhr

Änderungen der Öffnungszeiten finden Sie unter [www.ludosamedan.ch](http://www.ludosamedan.ch).

Wir freuen uns auf euren Besuch.

>Das Ludoteca-Team

Ludoteca Samedan

Puoz 2 (Schulanlage)

7503 Samedan

T 081 851 10 17

E-Mail: [ludo.samedan@gmx.ch](mailto:ludo.samedan@gmx.ch)

[www.ludosamedan.ch](http://www.ludosamedan.ch)

### Da Privats – von Privaten

#### Kinderkleiderbörse



#### Saisonale Annahme / ab April bis August

- Sommerkleider
- Dreirad
- Fahrrad bis 16 Zoll
- Sommersportartikel (Tennisracket)
- Velohelm
- Rollerblades bis Gr. 39

#### Ab Oktober bis Februar

- Winterkleider
- Snowboard, Skis, Langlaufskis bis max. 150 cm
- Snowboard, Ski-, Langlaufschuhe bis Gr. 39
- Schlittschuhe bis Gr. 39
- Kinderschlitzen / Bob
- Skihelm
- Hockeyartikel

#### Ganzjährige Annahme

- Modische Kinderkleider von Gr. 52-158
- Kinderschuhe bis Gr. 37

- Kinderwagen / Buggy
- Kinderhochstuhl / Tripp Trapp
- Maxi-Cosi
- Autositz
- Kinderbett
- Spielwaren
- usw. Alles „Rund ums Kind“

#### Aus hygienischen Gründen nehmen wir keine:

- Unterwäsche
- Milchpumpe, Schoppenflasche, Nuggi
- Badewanne, Windeleimer
- Kinder WC-Sitz und Kindertöpfchen

Wir nehmen nur guterhaltene und saubere Artikel an (keine Strickwaren) und behalten uns vor, Artikel, welche Löcher und Flecken haben, zu entsorgen.

#### Kommission

Auf Ihre Ware, die Sie uns bringen, erheben wir eine Kommission.

Kleider und Schuhe CHF 1

Rollerblades, Schlittschuhe, Skischuhe, Helme CHF 2

Velos, Kinderwagen, Hochstühle, Skis,

Schlitten, Bob CHF 5

Spiele je nach Grösse CHF 1 bis 5

#### Auszahlung

Verkaufte Artikel werden zwei Mal jährlich jeweils nach dem saisonalen Umräumen während zwei Monaten ausbezahlt (April/Mai und Oktober/November). Kleider, die nach zwei Jahre nicht verkauft werden, gehen an eine wohltätige Institution. 30% des Verkaufserlöses gehen zu Gunsten der Kinderkleiderbörse. Wenn innerhalb von 5 Jahren keine Bewegungen auf Ihrem Kundenkonto stattgefunden hat, wird das Konto aufgelöst und ein allfälliges Guthaben geht zu Gunsten der Kinderkleiderbörse. Das Börsenteam übernimmt keine Haftung!

#### Öffnungszeiten/Orari di apertura:

Dienstag/martedì: 16 Uhr bis 18 Uhr

Donnerstag/giovedì: 9 Uhr bis 10.30 Uhr

#### Weitere Informationen:

Kinderkleiderbörse

Promulins 3

7503 Samedan

E-Mail:

[kinderkleiderboerse.samedan@bluewin.ch](mailto:kinderkleiderboerse.samedan@bluewin.ch)

[www.kinderkleiderboerse-samedan.net](http://www.kinderkleiderboerse-samedan.net)

# Gästeinformation

Infurmaziuns per giasts  
August Nr. 8/2023

## Eventkalender August

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
01.08.23	11.00-18.00	Tag der offenen Tür – Di da portas aviertas in der Chesa Planta Samedan	Chesa Planta Samedan
03.08.23	16.00	Führung im RhB Depot	RhB Depot
09.08.23	19.00	Individuelle Meditationsreise	Treffpunkt: Parkplatz Piste 21
09.08.23	19.30	Openair Konzert Back to the Roots mit Gigi Moto	Chesa Planta Platz
12.08.23	23.00-09.00	Eine Nacht in der Sternwarte: Die Tränen des Laurentius	Sternwarte Academia Engiadina
13.08.23	17.00	Suns, tuns e clings: Prefix unplugged	Chesa Planta Samedan
15.08.23	21.00	Tanzen für Alle	Sela Puoz
16.08.23	15.00	Individuelle Meditationsreise	Treffpunkt: Parkplatz Piste 21
17.08.23	16.00	Führung im RhB Depot	RhB Depot
17.08.23	20.00	Suns, tuns e clings: Livietta e Tracollo	Chesa Planta Samedan
18.08.23	18.30	Spieleabend für Erwachsene	Ludothek, Puoz 2
18.08.23	19.00	Chesa Planta Musiktage: Konzert	Saal der Chesa Planta
19.08.23	16.30	Chesa Planta Musiktage: Konzert	Gemeindesaal
19.08.23	20.30	Vortrag: The Dark Side Of The Moon	Sternwarte Academia Engiadina
20.08.23	10.30	Chesa Planta Musiktage: Konzert	Gemeindesaal
21.08.23	15.00	Individuelle Meditationsreise	Treffpunkt: Parkplatz Piste 21
22.08.23	21.00	Tanzen für Alle	Sela Puoz
24.08.23	18.30	Dorfführung für Einheimische	Treffpunkt Samedan Tourist Information
25.08.23	17.30	Suns, tuns e clings: Il Quartettin	Chesa Planta Samedan
26.08.23	ab 17.30	«Uossa cumainza la tras-cha» mit Film & Tanz	Chesa Planta Samedan
29.08.23	21.00	Tanzen für Alle	Sela Puoz

## Regelmässige Veranstaltungen

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
Mo	19.15-20.15	Turnen für Gäste und Einheimische	Mehrzweckhalle Promulins
Di	8.30-11.30	Wochenmarkt	Chesa Planta Platz
	9.00-11.30	Filzen	Lädeli ispiraziun
	21.00	Tanzen für Alle	Sela Puoz
Mi	16.00	Dorfführung	Treffpunkt: Samedan Tourist Information
Do	16.00/17.00	Führung Kulturarchiv	Chesa Planta Samedan
	15.00	Führung Wohnmuseum	Chesa Planta Samedan

Samedan Tourist Information, CH-7503 Samedan

T +41 81 851 00 60, F +41 81 851 00 66, samedan@engadin.ch, www.engadin.ch/samedan

Fr	14.00-17.00	Stoffrosen drehen	Lädeli inspiraziun
Do-Sa	14.00-16.30	Rätoromanische Bibliothek	Chesa Planta
Täglich	Mo-Fr 13.00-20.30 Sa-So 10.00-20.30	Mineralbad & Spa	Mineralbad
	8.00-18.00	Golf	Golfplatz
	9.00-18.00	Garten der Chesa Planta	Chesa Planta Samedan
	10.00-18.00	Hüpfburgen Funpark (bis 6.8.)	Promulins Arena
	ganztags	Interaktiver KrimiSpass	Dorf
	ganztags	Wassererlebnispfad (SmarTrail)	Rundweg Inn-Flaz-Flaz vegl-Inn
	ganztags	Digitale Dorfführung (SmarTrail)	Dorf
	ganztags	Architekturrundgang (SmarTrail)	Dorf
	ganztags	Tennis	Promulins Arena
	ganztags	Discgolf	Schiesstand Muntarütsch
	ganztags	Time Track Muntarütsch	Schiesstand Muntarütsch
	auf Anfrage	Stockschiessen	Promulins Arena

## Ausstellungen

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
Fr-So	13.30-16.30	Sonderausstellungen „Öglers-Brillen-üna revoluziun culturela“	Chesa Planta Samedan
Fr-So	13.30-16.31	Sonderausstellungen „Puter – a global language“	Chesa Planta Samedan
Mi-So	15.00-18.00	Ausstellung: Mythos Chalet – Versuch einer Annäherung	La Tuor



## Highlights

### Back to the Roots Open Air Konzert mit Gigi Moto

Mittwoch, 9. August um 19.30 Uhr auf dem Chesa Planta Platz



*Gigi Moto e Jean-Pierre von Dach faun musica per corp ed orma, musica chi lascha stizis scu ziev'ün bun magöl vin cotschen, musica per sentir ün tramunt dal sulagl u il sablun suot il peis guardand il mer.*

Gigi Moto und Jean-Pierre von Dach sind zwei, die nicht anders können, als ihre

Songs aus Hüfte und Herz zu Schiessen. 30 Jahre und zehn Alben, sie lieben das Unperfekte. Zum Glück! Denn in den kleinen Haarrissen im Lack setzt sich die Seele ab, und so kommt ihr Sound auch auf der neuen EP «Superkraft» kompromisslos und eigenständig daher, lustvoll und ehrlich. Gigi Moto hinterlassen ein wohligh warmes Gefühl in der Seele. Ähnlich wie ein gutes Glas Rotwein. Bei Sonnenuntergang. Mit den Füßen im warmen Sand und dem Blick auf das weite Meer. Eintritt frei. Für das leibliche Wohl ist gesorgt. Weitere Informationen: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60.

### Eine Nacht in der Sternwarte:

#### Die Tränen des Laurentius

Samstag, 12. August um 23 Uhr bis  
Sonntag, 13. August um 9 Uhr in der Sternwarte viadalat der Academia Engiadina



*La not dal Sench Laurentius: Als 12 avuost pudainsa passanter üna not suot tschêl aviert, insömger, guarder las stailas chi croudan – las larmas da Laurentius.* Ich will weg, einfach mal wieder träumen. Sternschnuppen zählen, frische Luft atmen, Kraft tanken. Die Bahn der Erde um die Sonne kreuzt die Bahn des Kometen 109P/Swift-Tuttle. Im Laufe der Jahrhunderte haben sich viele Teilchen des Kometen gelöst und entlang seiner Bahn verteilt. Sie verursachen nun den Meteorstrom der Perseiden, dessen Sternschnuppen wir alljährlich beobachten können. Der Höhepunkt ist jeweils am 12. August. Im 19. Jahrhundert war der Höhepunkt der Perseiden etwa 1 bis 2 Tage früher und fiel mit dem Fest des Märtyrers Laurentius am 10. August zusammen, weshalb sie auch Laurentiustränen genannt werden. Ablauf: 23 Uhr Eintreffen auf der Sternwarte viadalat, Diskussion/Einführung, 24 Uhr Mitternachtslunch, bis ca. 7 Uhr beobachten, reden, geniessen ... und dann gute Nacht! Bitte alles Nötige für eine gute Nacht mitbringen: Schlafsack, Mätteli, Necessaire und so fort. Wir bieten Platz auf dem Terasse oder drinnen, WCs und Verpflegung. Ca. 7.30 Uhr Sonnenauf-

gang, anschliessend Morgenessen in der Mensa der Academia Engiadina.  
Preis: CHF 25, Kinder bis 12 Jahre CHF 12.50.  
Reservation erforderlich: Jürg Kurt,  
Academia Engiadina, T 079 523 32 05

**Suns, tuns e clings: Prefix unplugged**  
Sonntag, 13. August um 17 Uhr  
in der Chesa Planta Samedan



*Prefix, la band da rock engiadinaisa festagescha la Chesa Planta.*

Ein Must für jedes Jubiläum im Oberengadin: Prefix, die romanische Rockband wurde im Jahr 2000 in Samedan gegründet. Nach zahlreichen Konzerten im In- und Ausland kann die Band auf erfolgreiche Jahre und drei veröffentlichte Alben zurückblicken. Mit Andry Casty (Gesang), Rico Puorger (Gitarre), Curdin Urech (Gitarre), Christoph Casty (Bass), Marco Niggly (Keys) und Andri Netzer (Drums). Eintritt CHF 20, StudentInnen CHF 10, Kinder bis 16 Jahre gratis. Weitere Informationen: [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)

**Suns, tuns e clings: Livietta e Tracollo (I)**  
Donnerstag, 17. August um 20 Uhr  
in der Chesa Planta Samedan



*Ûn intermez musical e burlesc ...*

Ein Opernintermezzo in zwei Teilen von Giovanni Battista Pergolesi (Musik) mit einem Libretto von Tommaso Mariani. Das Werk ist gespickt mit Scherzen, Verkleidungen und Slapstick-Elementen. Musikalisch wird der burleske Charakter des Stücks durch die lebhaften rhythmischen Motive Pergolesis gestützt. SängerInnen und SchauspielerInnen: Maria Silvana Pavan, Filippo Rotondo, Renato Ocone, Beatrice Amato, Federico Guidi. Eintritt CHF 20, StudentInnen CHF 10, Kinder bis 16 Jahre gratis. Weitere Informationen: [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)

**Ein Wochenende voller Musik –  
8. Chesa Planta Musiktage**

Freitag, 18. August um 19 Uhr  
im Saal der Chesa Planta Samedan  
Samstag, 19. August um 16.30 Uhr  
im Gemeindesaal  
Sonntag, 20. August um 10.30 Uhr  
im Gemeindesaal



*Ûna fin d'eivna be musica dals absolvents Master da la Scuola ota da musica Turich (ZHdK)*

Hervorragende Master-Absolventen der Musikhochschule Zürich (ZHdK) gestalten unter der musikalischen Leitung von Prof. Fabio Di Cäsola (Klarinette) drei aussergewöhnliche Konzerte. Sie zeigen die Möglichkeiten ihrer Instrumente sowie ihr eigenes Potential Auch in diesem Jahr können wir Ihnen ein Programm mit vielen Highlights ankündigen: Das Trio Colores ([www.colorestrio.ch](http://www.colorestrio.ch)), ein bereits renommiertes Ensemble für Percussion und Marimba, tritt am Samstag und Sonntag auf. Das Modulatorquartett ([www.modulatorquartet.ch](http://www.modulatorquartet.ch)) tritt bereits am Freitagabend und bei den Folgekonzerten auf. Am Freitagabend werden die Musiktage mit zwei wunderschönen Quintetten von W.A. Mozart und J. Brahms im intimen Saal der Chesa Planta eingeleitet. Das grosse Chesa Planta Konzert am Samstag erhält einen besonderen Akzent durch die Auftritte des Trio Colores, das neben Werken zeitgenössischer Komponisten auch eigens für sie arrangierte Werke der klassischen Musik

aufführt. Am Sonntag finden die Musiktage ihren Höhepunkt und Abschluss mit einem grossartigen Septett von Adolphe Blanc. Der Eintritt ist kostenlos, am Ende bitten wir um einen Beitrag zur Kollekte für den Studentenfonds der ZHdK. Gilda und Hartmut Kuck – Stiftung für Musik und Kultur, Samedan, Verein der Freunde der Chesa Planta.  
[www.chesa-planta-musiktage.ch](http://www.chesa-planta-musiktage.ch),  
[chesa.planta.musiktage@gmail.com](mailto:chesa.planta.musiktage@gmail.com).

**Vortrag: The Dark Side Of The Moon**  
Samstag, 19. August um 20.30 Uhr in der Sternwarte viadala der Academia Engiadina



*L'umaun es ün miel scu la glüna – el cre-scha, el chala, minchataunt è'l plain e minchataunt as muossa'l da sia vart s-chüra ...*

Der Mensch ist ein bisschen wie der Mond. Er durchläuft verschiedene Phasen, hat eine dunkle Seite und manchmal ist er voll. Michael Tamas, Lehrperson der Academia Engiadina und Musikexperte, führt uns in die Welt von Pink Floyds 8. Studioalbum ein, welches vor 50 Jahren veröffentlicht wurde. Wir lauschen der Musik und diskutieren sie. Danach wollen wir uns die dunkelsten Stellen auf der Mondoberfläche mit Hilfe von Künstlicher Intelligenz «ansehen». Ca. 22 Uhr: Beobachtung der hellen Seite des praktisch vollen Mondes und seines Besuchers, des Saturns. Das Ende der Veranstaltung ist offen, je nach Wunsch und Wetter. Eintritt CHF 10, Kinder bis 12 Jahre CHF 5. Weitere Informationen: Jürg Kurt, E-Mail: [viadala@campusae.ch](mailto:viadala@campusae.ch), T 079 523 32 05.

**Suns, tuns e clings: Il Quartettin**  
Freitag, 25. August um 17.30 Uhr  
in der Chesa Planta Samedan

Musik von der Klassik über die Romantik bis zur Moderne. Das Bündner Quartett besteht aus Cristina Vital, Querflöte, Laura Zangger, Violine, Ruth Michael, Violine, und Anita Jehli, Violoncello. Eintritt CHF 20, StudentInnen CHF 10, Kinder

bis 16 Jahre gratis. Weitere Informationen:  
[www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)



#### **“Uossa cumainza la tras-cha”**

**Samstag, 26. August ab 17.30 Uhr  
in der Chesa Planta Samedan**

*Finischun da las festiviteds in Chesa Planta cun ün film, prelecziun e' bal tradiziunel!*  
Am 26. August kurz vor der Bündner Jagd. 17.30 Uhr: Der Engadiner Filmemacher Gian Nicola Bass zeigt seinen Film Patüfflas da Chatscha mit Giuliano Pedretti und Jürg Pünter 1999 (deutsche Untertitelung). Der Schriftsteller aus Samedan, Göri Klainguti, liest aus seinen Jagdgeschichten. 19.30 Uhr: Und zu guter Letzt wird getanzt. Der Tanzabend als wichtiger Aspekt des kulturellen Lebens des Engadins gehört seit drei Jahren zum Kulturprogramm der Chesa Planta Samedan. Die einheimische volkstümliche Formation Buntun bittet zum Tanz. Weitere Informationen: [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)

#### **Führung/Besichtigung/Ausstellung** *Visitas/exposiziuns/guidas*

##### **Führung im RhB Depot**

**Donnerstag, 3. August und Donnerstag, 17. August um 16 Uhr im RhB Depot**  
*Visita guidata aint il deposit da la Viafier retica. Daspö il 2008 tuochan las lingias da l'Alvra e dal Bernina tar l'ierta cultura-mundiela da l'UNESCO. Aint il deposit da Samedan nu vegnan be fattas lavuors da mantegnimaint vi da vaguns, ma a's rechattan lo eir veiculs nostalgics. Que fo gnir la visita taunt pü extraordinaria. Die Albula- und Berninalinie zählen seit*

2008 zum UNESCO Weltkulturerbe. Im Depot Samedan werden neben den täglichen Unterhaltsarbeiten am Rollmaterial auch nostalgische Fahrzeuge eingestellt, die den Besuch des Depots zu einem einmaligen Erlebnis werden lassen. Treffpunkt beim Eingang des RhB Depots, Dauer 1.5 Std. Anmeldung erforderlich bis 11 Uhr am Tag der Führung bei der Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60. Max. 15 Teilnehmer, die Teilnahme ist kostenlos.

##### **Dorfführung für Einheimische**

**Donnerstag, 24. August um 18.30 Uhr, Treffpunkt vor der Samedan Tourist Information**



*Visita guidata tres Samedan per indigens*  
Cornelia Balz und Patrizia Chiavi freuen sich auf einen Spaziergang durch die Gassen und Gässchen Samedans und dabei die Schönheiten der alten Herrenhäuser mit ihren typischen Sgraffiti zu entdecken. Die Führung ist speziell für Einheimische und soll auch als Wissensaustausch zwischen den TeilnehmerInnen und den beiden Führerinnen gelten. Als spezielles Highlight gibt es eine Führung in den Kirchturm der Dorfkirche. Wir freuen uns auf einen unterhaltsamen und leerreichen Spaziergang durch Samedan. Anmeldung erforderlich bis 11 Uhr bei der Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60, E-Mail [samedan@engadin.ch](mailto:samedan@engadin.ch). Dauer ca. 1.5 Stunden. Die Führung ist kostenlos.

##### **Dorfführung**

**Jeden Mittwoch um 16 Uhr, Treffpunkt vor der Samedan Tourist Information**



*Ch'Els giodan quist gir tres la bella vschi-nauncha da Samedan cun üna guida*

*cumpetenta! Guardand las chesas engadinaisas bain mantgnidas e tadland las numerusas infurmaziuns, passa il temp in ün batterdögl.*

Kulturinteressierten wird eine kostenlose Dorfführung geboten. Auf einem Spaziergang durch die Gassen und Gässchen können die Schönheiten der alten Herrenhäuser mit ihren typischen Sgraffiti entdeckt werden. Vom Schulhausplatz aus bewundern Sie die imposanten Berge und die weiten Täler. Erfahren Sie wissenswerte Informationen und spannende Insider Geschichten. Anmeldung erforderlich bis 11 Uhr bei der Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60, E-Mail [samedan@engadin.ch](mailto:samedan@engadin.ch). Dauer ca. 1.5 Stunden. Die Führung ist kostenlos, maximal zwölf Teilnehmer/innen.

##### **Museum für Wohnkultur**

**Führungen jeden Donnerstag um 15 Uhr in der Chesa Planta Samedan**

*Il museum per la cultura d'abiter as rechatta aint in üna da las pü grandas chesas da patriziers da l'Engiadina, la Chesa Planta immez Samedan. El es unic in sieu möd cun sia architectura barocca e sieu interieur istoric. Infurmaziuns:*

*T 081 851 12 72 ubain [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch). In einem der grössten Patrizierhäuser des Engadins, mitten im Dorf Samedan, befindet sich das Museum für Wohnkultur der Fundaziun de Planta. Es ist in seiner Art einzigartig, denn barocke Bauten mit originaler, historisch gewachsener Innenausstattung findet man sonst nicht im Engadin. Die Museumsbestände umfassen bedeutende Kunstobjekte aus verschiedenen Epochen. Eintritt zur Führung: Erwachsene CHF 15, Kinder ab 16 Jahren CHF 10. Für Anmeldungen und weitere Informationen: T 081 851 12 72; E-Mail [info@chesaplanta.ch](mailto:info@chesaplanta.ch) oder [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)*

##### **Kulturarchiv Oberengadin mit der Ausstellung: Gäste- und Tagebücher**

**Führungen jeden Donnerstag um 16 und 17 Uhr; geöffnet für Archivnutzung und Forschung auf Anfrage von Montag bis Freitag von 9 bis 18 Uhr**

*L'archiv culturel as rechatta in Chesa Planta. El es ün'instituiziun publica chi metta a disposiziun ad interessos documaints da relaschs u donaziuns davart architectura, art, lingua, musica, scienza natürela e davart la cultura da l'Engadin'Ota e las regions limitrofas. Causa las activiteds internaziunelas da las famiglias engadinaisas, as chatta eir bgeras char-*

tas e fotografias da tuot il muond.  
Infurmaziuns: T 081 852 35 31 ubain  
www.kulturarchiv.ch.

Neu widmet sich das Kulturarchiv Oberengadin dem Thema «Gäste- und Tagebücher», eine kleine Ausstellung in der Chesa Planta in Samedan. Das Engadin hat die Menschen seit jeher inspiriert, ihre persönlichen Gedanken und Erfahrungen aus dem Tal in kunstvollen Tagebüchern niederzuschreiben. Neben diesen persönlichen Erinnerungsstücken werden in der Ausstellung auch «Arbeitstagebücher» wie etwa Lawinen-, Jagd-, Handwerk-, oder Meteorologie Tagebücher präsentiert. Auch Reisetagebücher von Engadiner\*innen, Poesie-, Traum- oder Erinnerungsberichte finden einen Platz. In den Gästebüchern wurden die Personalien der übernachtenden Hotelgäste nachgeführt und teils mit Zeichnungen und Anekdoten ergänzt. So kann bis heute nachgeforscht werden, wer sich wann, wo und mit wem im Engadin zur Kur und Erholung getroffen hat. Diese archivierten Schriftstücke, oder eben «sprechende Dokumente», nehmen uns heute mit auf eine Reise in eine längst vergangene Zeit im Oberengadin. Wer sie aufmerksam liest, findet sich jedoch an Orten wieder, die auch heute noch existieren. Die Ausstellung lädt dazu ein, die eigenen Gedanken aufzuzeichnen und persönliche Erlebnisse aus dem Engadin festzuhalten und vielleicht auch etwas über «die Zeit» nachzudenken. Was beschäftigte die Leute vor 200 Jahren? Was beschäftigt uns heute? Was wird die Leute in 200 Jahren beschäftigen? Das Kulturarchiv Oberengadin befindet sich in der Chesa Planta und ist eine öffentliche Institution, die Dokumente wie Nachlässe und Schenkungen über Kunst, Architektur, Sprache, Musik, Naturkunde usw. zur Kultur des Oberengadins und der umliegenden Regionen den Interessierten zur Verfügung stellt. Wegen der regen Geschäftstätigkeit der Engadiner Familien im Ausland finden sich auch zahlreiche Briefe, Fotos usw. aus aller Welt, die das Hochtal charakterisieren. Anmeldungen für Führungen (max. 4 Personen) bei: Kulturarchiv Oberengadin, T 081 852 35 31; www.kulturarchiv.ch; info@kulturarchiv.ch

#### Digitale Dorfführung (SmarTrail) (D/R/E) Täglich

“Chi chi vuol as sentir da chesa in Engiadina, a quella cusgliainsa da piglier domil illa Curuna a Samedan.” Uschè as vaiva express il scriptur e poet Joseph Viktor von Scheffel dal 1850. L'ustaria da



*la Curuna nun exista hoz pü, però divers oters hotels, varsaquantas abitaziuns da vacanzas e bger da passanter. Cu cha Samedan s'ho svilppo ad ün lö centrel d'abitier e da trafic, da si'istorgia ed actualited, vegnan EILAs a savair düraunt nos gir da vschinauncha interactiv. Ch'EILAs fattschan quint cun ün temp da spassageda da 40 minuts pel gir da 2,2 km e'ls 49 m differenza d'otezza, impü 40 minuts per visiter ils 29 posts dal gir circular da la vschinauncha. Bun divertimaint e buonder. Ch'EILAs scannan il code QR illa vaidrina tar la staziun e già cumainza Lur gir virtuel. Bun da savair: Il smartphone stu esser collio cul internet e la funcziun locala dal GPS esser activada e na da schmancher d'avair chargio il handy.*

«Wer im Engadin recht heimisch werden will, dem raten wir, sein Hauptquartier in der Krone zu Samedan aufzuschlagen.» So äusserte sich der deutsche Schriftsteller und Dichter Joseph Viktor von Scheffel 1850 zu Samedan. Das Gasthaus Krone gibt es heute zwar nicht mehr, dafür einige andere Hotelbetriebe, zahlreiche Ferienwohnungen und viel zu erleben. Wie sich Samedan im Laufe der Geschichte zum Zentrumsort und Verkehrsknotenpunkt entwickelt hat, viel Geschichtliches sowie viel Aktuelles, erfahren Sie auf unserem interaktiven Dorfrundgang. Rechnen Sie für den 2,2 Kilometer langen Rundgang und die 49 Meter Höhendifferenz mit einer effektiven Laufzeit von etwa 40 Minuten und etwa nochmals so lange, um die 29 Posten des Dorfrundganges zu besichtigen. Wir wünschen viel Vergnügen und Wissensdurst. Scannen Sie den QR Code im Schaukasten beim Bahnhof und starten Sie Ihren virtuellen Rundgang. Gut zu wissen: Das Smartphone muss über eine Internetverbindung verfügen. Die GPS-Ortungsfunktion des Smartphones muss aktiviert sein. Ein voller Akku oder ggf. eine Powerbank sind von Vorteil.

#### Interaktiver KrimiSpass mit neuer Geschichte – Spurlos (D/R) Täglich

Prosmamainng es il grand finale! Tuot la Svizra aspetta la tscherna da la nouva “Miss Sympathy”.

Noch wenige Tage bis zum grossen Finale! Gespannt wartet die Schweiz auf die Wahl der neuen «Miss Sympathy». Die Vorfreude ist gross, die Spannung steigt – doch dann werden die letzten Vorbereitungen von einem rätselhaften Vorfall überschattet: Tamara Koch – eine der Kandidatinnen – verschwindet spurlos! Ist sie untergetaucht, um dem Rummel zu entfliehen? Oder ist ihr etwas zugestossen? Wurde sie Opfer eines Verbrechens? Nehmen Sie die Ermittlungen auf und finden Sie das Mädchen! Doch die Zeit drängt, denn schon bald steigt die grosse Show und aus den TV-Geräten erklingen die Worte «And the winner is...». Auf dem 2,8 Kilometer langen Spazierweg ab der Samedan Tourist Information Rund um Samedan müssen elf Posten gefunden werden. Die Teilnahme ist kostenlos, jedoch eine Anmeldung unter [www.krimi-spess.ch/samedan](http://www.krimi-spess.ch/samedan) notwendig. Alles was sie für die Spurensuche brauchen ist ein internetfähiges Smartphone, wobei ein voller Akku oder ein Powerpack von Vorteil sind. Ausserdem empfiehlt es sich Papier und Schreibzeug dabei zu haben. Dauer ca. 2 Stunden, Kinderwagentauglich, 11 Rätselposten. Start des Rundgangs bei der Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60.



#### Rätromanische Bibliothek – Biblioteca raumauntscha da la Fundaziun de Planta Donnerstag bis Samstag von 14 bis 16.30 Uhr (oder auf Anfrage) in der Chesa Planta Samedan

La biblioteca da la Fundaziun de Planta es üna da las pü cumpletas bibliotecas rumauntschas cun collecziuns veglias e manuscrits. Infurmaziuns: T 081 852 52 68; [biblioteca@chesaplanta.ch](mailto:biblioteca@chesaplanta.ch) Heute beherbergt die Chesa Planta das Kulturarchiv Oberengadin, das Wohnmuseum und die rätromanische Bibliothek. Die Biblioteca Rumantscha umfasst neben anderssprachigen Werken eine grosse Sammlung romanischer Literatur, der rätschen Kultur und der romanischen Linguistik. Jüngere Buchpublikationen können

ausgeliehen werden. Das Studium der alten Bestände und Archivalien an Ort ist für Forscher/innen gedacht – es wird darum gebeten, frühzeitig und vor dem Besuch der Chesa Planta per E-Mail-Kontakt aufzunehmen. Jederzeit möglich sind auch Zusammenarbeiten mit Schüler/innen oder Student/innen im Rahmen von Diplomarbeiten. Für Firmen-, Privat-, Schul- oder Studentengruppen können Führungen durch Archiv und Bibliothek, auch in Kombination mit einem Besuch des Wohnmuseums der Chesa Planta, organisiert werden. Anfrage und weitere Informationen: T 081 852 52 68, E-Mail [biblioteca@chesaplanta.ch](mailto:biblioteca@chesaplanta.ch), Informationen zu geänderten Öffnungszeiten und Veranstaltungen finden sie unter [www.biblioteca.chesaplanta.ch/de/benutzung](http://www.biblioteca.chesaplanta.ch/de/benutzung).

**Architekturrundgang (SmarTrail) (D/E)**  
Täglich



*Il gir d'architectura do ün'invista als edifizis samedrins dad her ed hoz.*  
Die Destination Engadin hat ihren aktuellen Kulturguide dem Thema Architektur gewidmet und mit Open Doors 2022 fand Ende Juni erstmal ein auf die Architektur fokussierter Anlass im Oberengadin statt. Teil der Aktivitäten während dem Open Doors Wochenende war nebst den zahlreich zugänglich gemachten Bauten auch Architekturführungen in den Gemeinden unter fachkundiger Leitung. Samedan Evenimaints hat nach dem grossen Interesse an Open Doors reagiert und den Architekturrundgang Samedan gestaltet. Der Architekturrundgang stellt Bauwerke unterschiedlicher Gattung und aus verschiedenen Stilepochen, vom Mittelalter bis in die Gegenwart vor. Start und Ziel ist der Bahnhof Samedan. Wir wünschen gute Unterhaltung. Gut zu wissen 2.6 km lang – ca. 1.5 Stunden – Kinderwagentauglich. Scannen Sie den QR Code im Schaukasten beim Bahnhof und starten Sie Ihren virtuellen Rundgang. Das Smartphone muss über eine Internetverbindung verfügen. Die GPS-Ortungsfunktion des Smartphones muss aktiviert sein. Ein voller Akku oder ggf. eine Powerbank sind von Vorteil.

**Naturpfad: La Senda (SmarTrail)**  
Täglich



*La Senda spordscha düraunt ils mais da sted prunas surpraisas. Ch'Els fatschan adöver dal spivel da champagna e da la sbaluonzcha dobla, ch'Ellas gianjan aint il gnieu d'utschels. Ch'Els güzzan las uraglias per tadler l'istorgia, „Müro aint viv“. La Senda ho üna lungezza da 6.5 km cun üna differenza d'otezza da 227 m. BuondragiusAs vegnan a savair bger da la biodiversited tals 32 posts. La gita düra ca. 2.5 h, però nu schmanchè da reserver avuonda temp per pudair stüddger tuot ils posts e giodair la bella vista. Ch'Els/Ellas giodan la Senda cun SmarTrails. Ch'Els scannen il code QR tal parkegi da Muntarütsch u tal runel da Survih e dai. Ad es arcumando da piglier ün ulteriur powerpack.*

La Senda bietet während der Sommermonate haufenweise Überraschungen – entdecken Sie ein leuchtendes Parfum, nutzen Sie das Fernglas und die gekoppelte Schaukel, steigen Sie in das Vogelneest. Lauschen Sie der Geschichte «Eingemauert bei lebendigem Leib». Die Senda ist 6.5 km lang und weist eine Höhendifferenz von 227 Metern auf. Wissensdurstige erfahren an 32 Posten vieles um das Thema Biodiversität. Die Laufzeit beträgt ca. 2,5 Std., doch sollte für das Studium aller Posten und dem Genuss der Aussicht einiges mehr an Zeit eingerechnet werden. Erleben Sie La Senda mit SmarTrails. Scannen Sie den QR-Code beim Parkplatz Muntarütsch oder Skilift Survih und los geht's. Ein zusätzliches Powerpack wird empfohlen. «La Senda» entstand in Zusammenarbeit mit dem schweizerischen Nationalpark und wurde 2021 überarbeitet. Weitere Informationen bei der Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60 E-Mail [samedan@engadin.ch](mailto:samedan@engadin.ch).

**Wassererlebnispfad (SmarTrail)**  
Täglich

*Intuorn il nouv cuors dal Flaz exista uoss'eir üna nouva via circolera. La via circolera En-Flaz-Flaz Vegl-En Vegl,*

*cuntschainta scu via da l'ova spordscha uossa, sper las tevas d'infurmaziun, tar mincha baunchin e mincha punt eir infurmaziuns digitelas.*

Die neue Flussführung des Flaz ergab den Rundweg Inn-Flaz-Flaz Vegl-Inn, der als Wasserweg bekannt ist und nebst den Info tafeln bei jedem Bänkli und jeder Brücke mit digitalen Informationen überrascht. 8,8 km lang, Dauer ca. 2,5 Stunden, Kinderwagentauglich. Das Smartphone muss über eine Internetverbindung verfügen. Die GPS-Ortungsfunktion des Smartphones muss aktiviert sein. Ein voller Akku oder ggf. eine Powerbank sind von Vorteil. Scannen Sie den QR Code im Schaukasten beim Bahnhof und starten Sie von dort ihren Rundgang. Weitere Informationen bei Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60, E-Mail [samedan@engadin.ch](mailto:samedan@engadin.ch)



**Sonderausstellung**  
«Öglers - Brillen - üna revoluziun culturela»  
Freitag bis Sonntag von 13.30 bis 16.30 Uhr  
in der Chesa Planta Samedan  
«Öglers - Brillen - üna revoluziun culturela»  
R/D

Dieses Jahr zeigt die Chesa Planta die Sommersaison Sonderausstellung: «Öglers-Brillen-üna revoluziun culturela». Das Leben ist bezaubernd – man muss es nur durch die richtige Brille sehen». Ausstellung von historischen Brillen aus verschiedenen Brillensammlungen, von Persönlichkeiten aus Kultur und Politik sowie Exemplare der früheren Bewohner des Hauses und weitere Kuriositäten aus unterschiedlichen Epochen. In einem Experimentierraum zeigt der lokale Optiker «Vogel Optik» zeitgemässe Modelle Für Gross und Klein! Kurator: Andràs Bodoky, Szenografie: Manuela Dorsa. Eintrittspreise CHF 15, StudentInnen CHF 10, Kinder bis 16 Jahre gratis. Weitere Informationen: [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)

**Sonderausstellung:**  
«Puter – a global language» (R/D/E/I)  
Freitag bis Sonntag von 13.30 bis 16.30 Uhr  
in der Chesa Planta Samedan  
Cu s'ho sviluppo il puter?

Eine publikumsnahe und unterhaltsame Ausstellung zeigt die sprachliche Entwicklung des Oberengadiner Idioms Puter auf. Das Romanisch im Allgemeinen und das Puter im Besonderen werden hier in einen spannenden Kontext zu anderen europäischen Sprachen gesetzt.  
Kurator: Chasper Pult.  
Weitere Informationen: [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)

### La Tuor

Jeden Mittwoch bis Sonntag von 15 bis 18 Uhr



*Misteraunza, design, architectura ed ambiainst construiu sun tematicas permanentas cha La Tuor s'occuppa e las preschainta in sias exposiziuns permanentas u specielas.*

Aufbauend auf den Schwerpunkten Handwerk, Design, Architektur und gebaute Umwelt präsentiert La Tuor in Samedan Sonderausstellungen, die sich mit dem regionalen Schaffen aber auch mit der kulturellen Identität des Engadins auseinandersetzen. La Tuor thematisiert dieses Schaffen auch im Kontext des öffentlichen Raumes und dessen Entwicklung. Das Ziel der La Tuor ist das Schärfen der Sinne von Einheimischen und Gästen. Das kulturelle Erbe und das aktuelle regionale Schaffen sollen dabei sichtbar gemacht werden. Der Turm aus dem 13. Jahrhundert diente in der Vergangenheit als Gericht, Gefängnis und Archiv. Die neue Ausstellung widmet sich dem Thema «Mythos Chalet – Versuch einer Annäherung». Die Schweiz liebt das Chalet für die Ferien in den Bergen. Auch ausländische TouristInnen verbinden ihre Wochen auf Zeit im Ski- und Wanderurlaub mit dem

geborgenen Charme eines Holzhäuschens und einem – selbstverständlich – grandiosen Blick auf die Sonne beschienenen Gipfel. Doch was ist eigentlich ein Chalet? Welche Charaktermerkmale weist die Architektur des Chalets auf? Höchste Zeit also, sich damit näher zu befassen. In drei Ansätzen nähern wir uns in der Ausstellung diesem Schweizer Phänomen an, schauen in die Geschichte der Belle Epoque, als das Chalet zu einem eigentlichen Exportschlager wurde, beschäftigen uns mit aktuellen Tendenzen im Umgang mit dieser Baukultur, besonders auch auf die spannende Entwicklung in Graubünden und darüber hinaus.

Eintritt CHF 5. Weitere Informationen: [www.latuor.ch](http://www.latuor.ch)

### kunstraum riss

Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr und von 16 bis 18 Uhr

Aktuelle Ausstellung «Goldene Zeiten» bis 18. August

*Daspö passa 30 ans spordscha la Galleria Riss spazi ad artistas ed artists indigens e d'utro. La galleria es avierta tuot an.*

Die Galerie Riss bietet seit über 30 Jahren Raum für das engagierte Schaffen einheimischer und auswärtiger KünstlerInnen. Der Kunstraum Riss ist das ganze Jahr über offen. Vital-Janett lernt Monika Drach in der Künstlerresidenz Nairs in Scuol kennen, wo diese einen mehrmonatigen Aufenthalt hat. Ihre Begeisterung für die Gebirgslandschaft bringt sie zusammen und lässt sie gemeinsam ein Projekt entwerfen. Landschaften prägen Mensch und Kultur. Wir verbinden mit ihnen unterschiedliche Qualitäten, Assoziationen und Sehnsüchte. Und sie wecken in uns Gedanken, Emotionen, sinnliches Erleben. Mit experimenteller Stimmarbeit lotet Gianna Vital-Janett mit der eigens zum Projekt gegründeten Gruppe »tun e resun« den ganz speziellen Sound aus, den sie in Resonanz auf die Berge erlebt. In einer 20-minütigen begehbaren Audioinstallation mit sechs Lautsprechern lässt es die Projektgruppe in den Galerieräumen zischen, krächzen, summen und trällern. Im Kontakt mit den Bergen und im Dialog mit der Stimmgruppe entwickelt Monika Drach eine Rauminstallation mit Videoprojektionen und Objekten.

Weitere Informationen unter T 081 852 55 58 oder E-Mail [mkoller@riss.ws](mailto:mkoller@riss.ws), Das kunst-raum Team freut sich auf Ihren Besuch. Unsere Internetseite [www.riss.ws](http://www.riss.ws).

### Kunst-Café Samedan

Jeden Dienstag bis Sonntag von 9 bis 19 Uhr an der Via Plazzet 14



*Nos credo: Eau sun üna localited per art. Galleria d'art sainza glim. Eir libreria. Eau sun ün salon per giodimaint calmant ed inscunters spontans. Cafè e bar. Dimena, üna pitschna halla da marcho suni. Epiceria dal surmanamaint speciel. Hans Schmid – intermediatur d'art e pittur – invida per expuoner ad artistas ed artists. L'exposiziun actuela da Hans Schmid, Lavin, ho nom: Sweet Courage. Jamyang Zathok es vos barist. Giodimaint da cafè e cultura da tè our da paschiun. Tuottadi tè e cafè e bunteds our da la furnaria. A partir da mezdi schoppas e paunins e ... güdan a doster la prüma fam, pü tard aperitifs cun baccuns squisits. E mincha venderdi e sanda saira ün lö d'inscunter per as lascher inspirer.*

Unser Credo: Ich bin ein Raum für Kunst. Kunst-Galerie ohne Schwelle. Auch Bücherladen. Ich bin ein Salon für entspannten Genuss und spontane Begegnung. Café und Bar. Eine kleine Markthalle bin ich mithin auch. Épicerie der speziellen Verführungen. Hans Schmid – Kunstvermittler und selber der Malerei zugeneigt – zeigt eigene und gesammelte Werke, lädt Künstlerinnen und Künstler zum Ausstellen ein.

Jamyang Zathok ist euer Barista. Kaffee-Genuss und Tee-Kultur aus Leidenschaft. Von morgens bis abends gibt es zu Kaffee und Tee Feines aus der Backstube. Ab Mittag stillen Suppe, Panini und andere Köstlichkeiten durchgehend den kleinen Hunger. Aperitif im stimmigen Ambiente und mit feinen Häppchen ab 17 Uhr. Freitags und samstags trifft sich hier, wer dem Abend einen inspirierten Auftakt geben will. Seine Wurzeln hat das Kunst-Café Samedan im Gasthaus Piz Linard am Dorfplatz von Lavin.

E-Mail [allegra@kunst.coffee](mailto:allegra@kunst.coffee)  
[www.kunst.coffee](http://www.kunst.coffee)

## Aktuelles

### Wochenmarkt Samedan

Jeden Dienstag von 8.30 bis 11.30 Uhr auf dem Chesa Planta Platz



*Mincha mardi ho lö il marcho eivnil e que da las 8.30 fin a las 11.30. La Fundaziun de Planta ans metta darcho a disposiziun sia bella piazza davaunt la Chesa Planta. Nossa schelta es multifara: Frütta e verdüra, meil dad aviöls indigens, prodots purils, paun e chaschöl, souvenirs e regalins, vstieus fats s-chaina per iffaunts e poppas e da nu schmancher, la cafetaria. Eir quista sted as po ster üna pezza a plaz e'ls iffaunts paun giuver in tuotta calma. Cun la maisa da seguonda maun vainsa fat la sted passeda bunas experiencias, ella sto a disposiziun eir quista sted. La maisa da surpraisas es adüna üna surpraisa. Societeds ed organisaziuns paun as preschanter, persunas privatas paun gnir a vender lur egens prodots. Nus as allegrains ed essans be buonder!*

Seit Dienstag, den 6. Juni führen wir den beliebten Wochenmarkt durch. Er dauert von 8.30 bis 11.30 Uhr. Die Fundaziun de Planta stellt uns in verdankenswerter Weise wiederum ihren schönen Platz vor der Chesa Planta zur Verfügung. Am Wochenmarkt wird vieles feilgeboten; Früchte und Gemüse, Engadiner Honig, Brot und Käse, landwirtschaftliche Produkte, einheimische Souvenirs und kleine Geschenke, selbstgestrickte Kinder- und Puppenkleider und nicht zu vergessen, die Cafeteria. Neu lädt ein Spieltisch dazu ein, einen flotten Jass zu klopfen. Bei einem feinen Kaffee kann man die Bekannten zum Schwatz treffen. Der Überraschungsstand und der Second-Hand Stand werden auch wieder an Personen zur Verfügung gestellt, die ihre Produkte verkaufen wollen oder an Organisationen, die sich selber und ihre Ziele vorstellen möchten. Sogar die Kinder können diesen Sommer ihre nicht mehr gebrauchten Spiele am Wochenmarkt verkaufen und Schulklassen, die mit ihren Produkten oder Produktionen ihre Reisekasse füllen möchten sind

gerne gesehen. Wir sind gespannt und freuen uns. Anmeldungen für den Überraschungsstand, den Second-Hand Stand und den Kinder- und Klassentisch nimmt Ursula Mühlemann entgegen. T 081 852 55 76, E-Mail fam.muehlemann@bluewin.ch

### Tanzen für Alle

Dienstag, 15., Dienstag, 22. Und Dienstag, 29. August um 21 Uhr in der Sela Puoz, Puoz 9



*Indigens e giasts sun cordielmaing bainvgnieus. Nus sutains i'ls ritems da standard e latinoamericauns, ma eir salsa e bachata. Principiants ed avanzedas chatan bger spazi sül parquet. Entreda libra, üngün'annunzcha necessaria.*

Der Tanzclub Samedan bietet wieder einen Grundkurs für standard- und lateinamerikanische Tänze und einen Line-Dance-Kurs an n folgenden Daten an: 15./ 22./29. August und am 5./ 12./26. September, jeweils von 19 bis 20 Uhr. Anmeldung bitte über die Webseite [www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch). An denselben Daten ab 21 Uhr sind Einheimische und Feriengäste beim «Tanzen für Alle» herzlich willkommen. Es wird vorwiegend zu standard- und lateinamerikanischen Rhythmen, aber auch zu Salsa und Bachata getanzt. Einsteiger und Fortgeschrittene finden Raum, um auf Parkett zu tanzen und um die Gesellschaft mit Gleichgesinnten zu geniessen. Der Eintritt ist frei, es ist keine Anmeldung erforderlich. Das Tanzen fordert und fördert das Gehirn, hält den Körper beweglich, trainiert die Koordination und das Gleichgewicht. Informiere Dich auf unserer Webseite [www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch) über unser Kursangebot oder ruf uns doch einfach an. T 079 61 050 61. Es ist nie zu spät für den ersten Tanzkurs!

### Individuelle Meditationsreise

Mittwoch, 9. August um 19.30 Uhr,

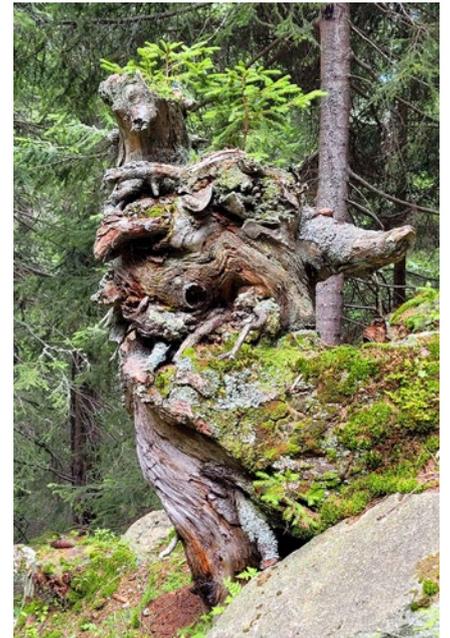
Treffpunkt Parkplatz Piste 21

Mittwoch, 16. August um 15 Uhr,

Treffpunkt Parkplatz Piste 21

Montag, 21. August um 15 Uhr,

Treffpunkt Parkplatz Piste 21



*Tü est sfinieu/sfinida dal minchadi, nu saintast pü bun'energia, nun hest vögliä da piglier per mauns qualchosa, dormast mel, lura ...*

Dein Alltag hat dich fest im Griff? Termine, Stress, und niedere Energien geben deinen Alltag vor? Du fühlst dich krank, ausgelaugt, kraftlos, lustlos und hast keine gute Schlafqualität? Du weisst, dass du was ändern möchtest, weisst aber nicht wie..... Ich begleite und unterstütze dich auf deiner individuellen Findungsreise. Nachdem wir uns von den Alltagsdingen befreit, gereinigt und verbunden haben, begleite ich dich auf deiner individuellen Reise. Die Richtung und das Thema bestimmst du und deine Seele. Du kannst mit einem bestimmten Thema, das an dir nagt reisen, deiner Seele begegnen, oder deinen Wohlfühlort (Kraftort) «entdecken». In der Gruppe und trotzdem jeder für sich, in seinem Rhythmus, hole ich dich dort ab wo du stehst, begleite und unterstütze dich dort, wo du es brauchst. Lass dich darauf ein, verändere dein Leben und steh ins Licht. Das bringt dir Freiheit, Ruhe, Glück und Seelenfrieden. Du kannst Kraft tanken, dich, dein Herz und deine Seele wieder spüren. (auch ohne Vorkenntnisse). Ich freue mich riesig, dich auf deiner individuellen Reise (wenn möglich im Wald) begleiten zu dürfen. Mitbringen: bequeme Kleidung, Jacke, Unterlage zum Sitzen, Getränk, ev.Powerfood, Ausgleich CHF 55 (bar oder Twint T 079 155 17 51), Anmeldung: [rutosio@bluewin.ch](mailto:rutosio@bluewin.ch) oder Handy T 076 377 52 06 (min. 1 Tag vorher). Weitere Meditationsangebote und Infos findest du unter: [www.ojas-energie.ch](http://www.ojas-energie.ch)

### Spieleabend für Erwachsene

Freitag, 18. August um 18.30  
in der Ludothek, Puoz 2

*Saira da gös da cumpagnia - Vè eir tü!*  
Am Spielabend lernen Sie die unterschiedlichsten Gesellschaftsspiele kennen. Zusammen mit den Teilnehmern spielen Sie neue aber auch bewährte Gedächtnis-, Geschicklichkeits-, Karten-, und Würfelspiele. Oder nehmen Sie Ihr Lieblingsspiel von Zuhause mit und stellen Sie es den andern vor. Wir freuen uns auf einen Abend voller Strategie, Geschicklichkeit, Spannung und – hoffentlich – einer Portion Glück.

Der Spielabend wird von der Ludothek Samedan organisiert. Wie treffen uns in der Ludothek, Puoz 2 (Schulhaus). Anmeldung erwünscht: Cornelia Balz T 078 889 49 14.

### Filzen

Jeden Dienstag von 9 bis 11.30 Uhr  
im Lädeli inspiraziun



*Fletrer – imprendere u perfecziuner quista tradiziun artischaua.*

Haben Sie schon Filz erfahrung oder wollen das Handwerk erlernen? Dann unterstützen Sie gerne bei der Verwirklichung Ihrer eigenen Vorstellungen und Ideen.

Anmeldung erforderlich:  
Cornelia Balz, T 078 889 49 14  
E-Mail [cornelia@filzundso.ch](mailto:cornelia@filzundso.ch)

### Stofffrosen drehen

Jeden Freitag von 14 bis 17 Uhr  
im Lädeli Inspiraziun

*Eau muoss gugent, cu cha's fo rösas cun differentas strivlas da stoffa. P.pl. s'annunzcher.*

Aus verschiedenen Stoffstreifen zeige ich gerne wie Rosen gedreht werden. Je nach Farb und Webstruktur des Stoffes entstehen einzigartige Rosen. Anmeldung erforderlich.



derlich: Bettina Adank, T 078 697 30 30,  
E-Mail [bettina@inspiraziun.ch](mailto:bettina@inspiraziun.ch)

### Academia Engiadina

*La spüerta dals singuls lavuratori, seminars e referats as chatta illa tabella dals evenimaints in quista giazetta.*

*Annunzchas ed infurmaziuns:  
[www.academia-engiadina.ch](http://www.academia-engiadina.ch)*

Bitte finden Sie die einzelnen Workshops, Seminare und Vorträge in der vorstehenden Eventtabelle. Anmeldung und weitere Informationen online auf:  
[www.academia-engiadina.ch](http://www.academia-engiadina.ch)

### Promulins Arena – Sportzentrum

*Varieted sportiva a Promulins: Ill'Arena as po fer da tuotta sorts sports, dal rampcher sur l'indiaca fin tal trer a rudellas, e que sül tschisp artificiel, sülla piazza düra, aint illa sela polivalenta u sül skatepark.*

Sportliche Vielfalt in Samedan: Vom Boulder über Indica bis hin zum Stockschiessen bietet die Promulins Arena verschiedene Möglichkeiten, sich aktiv zu betätigen. Der Kunstrasenplatz, welcher im Winter zur Natureisbahn wird, der poly-sportive Hartplatz/Kunsteisbahn, die Mehrzweckhalle, der Fitnessraum, die Sandtennisplätze, das Beachsportfeld und die Boulderwand sowie der Skatepark mit Bowl bieten eine reiche Auswahl für jedes Alter und jede Witterung. Weitere Informationen Promulins Arena: T 081 851 07 47, E-Mail [promulins-arena@samedan.gr.ch](mailto:promulins-arena@samedan.gr.ch), [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch)

### Promulins Restaurant

*La sqedra da Marco Sbrizzi s'allegra da'Las e da'Las pudair meladüser cun squisits mangers...*

Das Team um Marco Sbrizzi mit der Gastgeberin Rosina freuen sich, Sie im Promulins Restaurant begrüßen zu dürfen. Hamburger, Club Sandwichs, Piadine und Bratwürste sind nur eine kleine Auswahl an Köstlichkeiten, welche Sie im neu eröffneten Restaurant erwartet.

Weitere Informationen und Reservation unter T 081 852 17 22.

### Hüpfburgen Funpark

Täglich bis Sonntag, 6. August von 10 bis 18 Uhr in der Promulins Arena



*Ün di plain activited e plaschair in nos funpark cun chastè-trampolin. As divertir, giuver, avair plaschair e gaudi pür. Tuot quecò as chatta tar nus i'l funpark cun chastè-trampolin.*

Ein Tag voller Action und Spass im Hüpfburgen-Funpark. Sich amüsieren, spielen, Spass und pures Vergnügen haben. Das alles können Sie bei uns im Hüpfburgen-Funpark. Eintrittspreise: (Kleinkinder, die noch nicht gehen können, gratis) Tageskarten CHF 12. Mit der Tageskarte haben die Kinder während den Öffnungszeiten unbeschränkten Zutritt zu allen Anlagen und können den Funpark jederzeit verlassen und wieder betreten! Begleitpersonen von zahlenden Kindern haben freien Eintritt. Jeden Tag offen, auch bei Regenwetter! Bei schlechtem Wetter wird der Funpark in der Mehrzweckhalle nebenan aufgebaut. Nimm die Badehose mit! Wir haben eine grosse Wasserrutsche und einen Paddelpool. Weitere Informationen: Promulins Arena, T 079 758 40 38 oder [www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch)

### Tennisplätze Promulins

#### Platzreservierungen

*Il Club da tennis da Samedan mantegna duos piazzas da sablon vulcanit in excelenta cundiziun. Da trid'ora spordscha l'Arena Promulins üna piazza da tennis suot tet illa sela polivalenta.*

Im Sommer locken zwei Vulkanit-Sandtennisplätze, die vom Tennisclub Samedan mit viel Engagement unterhalten werden. Die Plätze sind in bestem Zustand und schön gelegen. Platzreservierungen für individuelles Tennisspielen: Preise für Nichtmitglieder: CHF 20/Std. bzw. CHF 10/Std. für halben Platz (falls mit einem Mitglied gespielt wird). Für den Tennisplatz-Schlüssel wird ein Depot von CHF 30 verlangt. Reservierungen und Schlüsselabholung in der Samedan Tourist Information T 081 851 00 60 E-Mail [samedan@engadin.ch](mailto:samedan@engadin.ch) sowie im Büro der Promulins Arena T 081 851 07 47 E-Mail [promulins-arena@samedan.gr.ch](mailto:promulins-arena@samedan.gr.ch)

## Stockschiessen

Täglich auf Anfrage

*Il trer a rudellas es ün sport congualabel cul curling. El vain giuvo sün glatsch u asfalt cun squedras da 4 persunas. Mincha team prouva da gnir cun sias rudellas il pü dacunter pussibel a la dua. Trer a rudellas es simpel e divertaivel.*

Stockschiessen ist Eisstockschiessen auf Asphalt. Das Spiel gleicht dem Curling, doch gibt es diverse Spielvarianten. Gespielt wird in Viererteams und Ziel eines jeden Teams ist es, die Stöcke so nahe wie möglich an der Daube zu platzieren. Stockschiessen ist schnell zu erlernen und macht Spass. Reservation erforderlich; Kosten: CHF 40 pro Stunde inkl. kurze Einführung und Scorecards. Weitere Informationen: Promulins Arena T 081 851 07 47 E-Mail promulins-arena@samedan.gr.ch

## Sportliches

### Discgolf

Täglich



*Il percucors cun 12 chavagnas, chi parta tar la chamanna da tir sü Muntarütsch, maina lung il traget idillic dal Vita Parcours. Per giuver a discgolf nu's stu esser ün profi – vögliä da's mouver illa natüra e la cuvaida da pruver our qualchosa nouv basta tuottafat!*

Der idyllisch gelegene 12 Korb Parcours ab Schiessstand Muntarütsch ist entlang der Linienführung des Vita Parcours aufgebaut. Um Discgolf zu spielen muss man kein Profi sein – Lust an der Bewegung in der Natur und das Interesse etwas Neues zu erproben reicht vollkommen! Discmiete bei der Samedan Tourist Information, CHF 3/Disc, Depot CHF 50. Spieler mit eigenen Discs nutzen den Parcours kostenlos. Disc-Reservation empfohlen. Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60, E-Mail samedan@engadin.ch

### Golf

Täglich von 8 bis 18 Uhr

*Schmancher il minchadi giuvand a golf sün üna da las pü attractivas plazzas da*



*golf alpinas cun fairways e greens cultivos minuzchusamaing, e tuot que in üna cuntredgia da bellezza! Che's vuol dapü?*

Sind Sie bereit für das intensive Erlebnis einer Golfrunde auf einer der attraktivsten Golfanlagen der Alpen? Sowohl die sorgfältig gepflegten Fairways und Greens, eingebettet in einer der schönsten Kulissen, als auch der ausgewogene Mix aus Clubmitgliedern und Gästen, lässt Sie den Alltag vergessen, um eines Ihrer schönsten Spiele zu erleben. Die aktuellsten Modelle und Accessoires der beliebtesten Golf Bekleidungsmarken und High-Tech-Golf Equipment sind im Pro-Shop erhältlich. Weitere Informationen des Golfplatz Samedan: T 081 851 04 69, E-Mail samedan@engadin-golf.ch www.engadin-golf.ch  
Schönes Spiel!

### Turnen für Gäste und Einheimische mit Frau Ursula Tall-Zini

Jeden Montag von 19.15 bis 20.15 Uhr in der Mehrzweckhalle Promulins

*Ch'El's promovvan Lur fitness fand gimnastica in cumpagnia e suot la guida dad Ursula Tall-Zini!*

Kräftigung und Dehnung der Muskulatur. Es ist keine Anmeldung nötig. Kosten: CHF 5. Weitere Informationen: Frau Tall-Zini T 081 852 40 00.

### Time Track Muntarütsch

Täglich

*Il Time Track maina da Muntarütsch sü l'Alp Muntatsch e superescha sün 3.4 km üna differenza d'otezza da 414 m. Bikers, curriduors e nordic walkers paun trener e controller cò lur cundiziun in möd fich simpel, grazcha a l'app Strava. Tuot ils resultats sun visibels sur ün linc da la website dal turissem da Samedan.*

3,4 km Uphill-Zeitmessstrecke mit 414 Höhenmeter für Biker, Jogger und Nordic Walker von Samedan nach Alp Muntatsch. Der Time Track Muntatsch bietet Spitzen- und Hobbysportlern die Möglichkeit, ihre Fitness zu steigern und sportliche Erfolge konstant zu kontrollieren und somit zu verbessern. Die Handhabung ist einfach. Laden Sie im App Store die Strava App (kostenlose Version) auf ihr Mobile. App öffnen, unter den Segmenten die Strecke „Time Track Muntatsch (Official)“ suchen und los geht's! Gestoppt wird auf der Alp Muntatsch nach absolviertem Aufstieg. Alle Resultate sind auf der Tourismuswebseite der Gemeinde Samedan verlinkt. Weitere Informationen: Samedan Tourist Information T 081 851 00 60



### Bär Snowsports Engadin

*Bär Snowsports Engadin Nus essans la scoula ideela per sportists da muntagna, bike e naiv e per umauns collios culla natüra. David Baer es guida da viander cun certificat federel, mneder d'excursiuns i'l Parc Naziunel e guida da bike. Mincha di essans nus cò per accumpilir Lur giavüschs e bsögn's sportivs!*

Die Engadiner Berg-, Bike- und Schneesportschule: Die Sportschule, die seit vielen Jahren in Samedan zuhause ist und jeden Tag für Sie und Ihre sportlichen Wünsche und Bedürfnisse da ist. Wir sind die ideale Schule für sportbegeisterte Bergfreunde und naturverbundene Menschen. Wir werden Ihre sportlichen Wünsche und Bedürfnisse erfüllen sowie unsere Angebote auf Ihre Wünsche ausrichten und so zu Ihrem persönlichen Erlebnis machen. David Baer ist Bergwanderführer mit eidg. Fachausweis und hat zusätzliche alpine Ausbildungen absolviert (SAC, BASPO, Hochgebirgsauszeichnung bei der Armee). Er ist auch Exkursionsleiter im Schweizerischen Nationalpark und BikeGuide. Anmeldungen und weitere Informationen: unter T 081 852 11 77, M 076 540 11 12 E-Mail info@snowsportsengadin.ch www.snowsportsengadin.ch

## Vereine Samedan

*Las spüertas da nossas societeds samedinas as chatta illa part da las societeds da quista Padella.*

Die Angebote unserer Samedner Vereine finden Sie im Vereinsteil dieser Padella.

## Weitere Angebote

### Mineralbad & Spa

Montag bis Freitag von 13 bis 20.30 Uhr

Samstag & Sonntag von 10 bis 20.30 Uhr



*Il bagn minerel & spa da Samedan as rechatta sülla piazza principela i'l center istoric da Samedan. El es il prüm bagn minerel vertical da la Svizra, construieu in möd extraordinari dals architects Miller & Maranta. Scu in ün labirint da muntagna traversa il cliaint divers bagn e locals, minchün cun ün'atmosfera differenta e mistica, creeda da glüsch, culur e perspectiva. Sur trais plauns as riva finelmaing tal bagn aviert, directamaing suot il clucher, cun bellischma vista süllas muntagnas. L'ova minerela deriva da l'egna funtauna, 35 meters suot l'edifizi. Ein Badejuwel im Engadin – Baden zwischen Himmel und Erde, Kirche und Bergen. Lassen Sie sich von der einmalig mystischen Stimmung in eine andere Welt entführen. Das Mineralbad & Spa Samedan liegt mitten im historischen Dorfkern von Samedan, unmittelbar beim Hauptplatz und angebaut an die denkmalgeschützte Kirche. Es ist das erste vertikale Mineralbad der Schweiz und lebt neben der vertikalen Anordnung der verschiedenen Bäder vor allem durch die einmalige Architektur von Miller & Maranta. Das Baderlebnis erstreckt sich über insgesamt drei Geschosse bis ins Dachgeschoss mit dem Aussenbad direkt unter dem Kirchturm mit Blick in die Bergwelt. Gebadet wird im Mi-*

neralwasser aus der eigenen Quelle, welches direkt unter dem Bad in 35 Metern Tiefe entnommen wird.

Weitere Informationen: T 081 851 19 19, [www.mineralbad-samedan.ch](http://www.mineralbad-samedan.ch)

### Garten der Chesa Planta Samedan

Täglich von 9 bis 18 Uhr



*Ün'oasa immez Samedan, il giardin istoric da la Chesa Planta – tuotta sted aviert da las uras 9 a las 18.*

Der historisch interessante Garten der Chesa Planta Samedan ist im Sommer öffentlich zugänglich. Es lohnt sich einen Blick in den schönen Garten mit seiner Vielfalt an Strauch- und Baumarten und seinem hübschen neu restaurierten Pavillon von 1855 zu werfen. Die Tore sind täglich offen von 9 bis 18 Uhr. Hunde haben leider keinen Zutritt und warten an einem schattigen Ort auf ihre Herrchen und Damen. [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)

### Reiten

*Scoula d'ir a sella per iffaunts e creschieus. A vela la spaisa d'imprender da fuonz sü cun üna magistra professiunela, cu cha's vo a sella, cu cha's chüra il chavagl, cu cha s'elavurescha fiduzcha traunter umaun e chavagl e bger oter pü.*

Reiten auf den schönen Reitwegen, Pferde pflegen, Vertrauen zwischen Mensch und Pferd aufbauen, den Umgang mit Zaumzeug und Sattel erlernen und erfahren, was es bedeutet Verantwortung zu übernehmen und dabei den nötigen Respekt beizubehalten, dies alles kann bei den verschiedenen Reitschulen erlernt werden. Ausführliche Informationen über die Reitschulen und Reitmöglichkeiten erhalten Sie bei der Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60, E-Mail [samedan@engadin.ch](mailto:samedan@engadin.ch).

### Pferdekutschenfahrten

*Ir in charrozza, da di u da not – ün evenimaint nostalgic e romantic!*

Ob romantisch am Tag oder sinnlich in der Nacht: Eine Kutschenfahrt ist immer etwas Besonderes. Ausführliche Informationen

zu allen Anbietern und Ausflugsmöglichkeiten mit der Pferdekutsche erhalten Sie bei der Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60, E-Mail [samedan@engadin.ch](mailto:samedan@engadin.ch).

### Helikopter-Rundflüge

Täglich auf Anfrage

*Admirer la bellezza da la cuntredgia da l'Engiadina e sias vals laterelas giò da l'ot es ün dals pü impreschiunants evenimaints cha nossa regiun spordscha.*

Wunderschöne Berggipfel, eindruckliche Gletscher, abweisende Felswände, aber auch glasklare Seen, fantastische Wälder und ein einmaliges Licht – das ist das Engadin mit seinen Seiten- und Nachbartälern. Diese landschaftlichen Perlen aus der Luft zu bewundern, gehört wohl zum Schönsten, was es in dieser Region zu erleben gibt. Weitere Informationen:

Heli Bernina, T 081 851 18 18

Swiss Helicopter, T 081 852 35 35

### Fischen im Oberengadin

*Indigens e giasts a partir da 14 ans paun s'acquister üna patenta da pas-cha ed ir alura a forellas e salmelins da differentas sorts, tschendratschs e frillas.*

*Las prescripziuns sun da respetter.*

Die häufigsten Fischarten im Oberengadin sind Bach-/Fluss-/Seeforelle, Seesaibling, amerikanischer Seesaibling, Aesche und Elritze. Gäste und Einheimische ab 14 Jahren können Fischereipatente lösen. Die detaillierten Fischereivorschriften werden beim Kauf eines Patents abgegeben und sind zwingend einzuhalten! Fischereipatente erhältlich bei Do it Samedan, T 081 838 80 20.

## Samedan Aktuell

*Tuot las occurrenzas da Samedan in ün'öglieda e que minch'eivna. Sün giävüsch eir per e-mail.*

Unser Wochenprogramm Samedan Aktuell beinhaltet sämtliche Veranstaltungen des Ortes und erscheint wöchentlich. Das Samedan Aktuell wird zusätzlich an alle Interessierten per Mail zugesandt. Um das Programm per E-Mail zu erhalten, wenden Sie sich bitte an das Event- und Kulturmanagement der Gemeinde Samedan unter [promulins-arena@samedan.gr.ch](mailto:promulins-arena@samedan.gr.ch)